

Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak [2]

Hobekuntzak aisia lokalei buruzko ordenantzan [4]

Uda euskaraz bizitzeko kanpalekuak [5]

Berdintasuneko bizikidetzarako akordioa [6]

Gazteentzako prebentzio gaietako narrazio eta kartel lehiaketak, abian [7]

Silueta 10, erakarmen handiko nobedadea [8]

Pepe Viyuela, apirilaren 19an Atarrabian [9]

La Presentación, Paz de Ziganda eta Idoskiako dantzari txikien jaialdia [9]

Udako kanpaldiak Lekeitio eta Sorogainen [11]

Binakako eskupilota txapelketako finalak, maiatzaren 9an [14]

Agenda [15]

Plenos [2]

Mejoras en la ordenanza sobre los locales de ocio [4]

Campamentos para vivir el verano en euskera [5]

Acuerdo para una convivencia igualitaria [6]

En marcha los concursos juveniles de narración y carteles de temática preventiva [7]

Silueta 10, una novedad con mucho tirón [8]

Pepe Viyuela, el 19 de abril en Villava [9]

Festival de danzas txikis de los grupos de La Presentación, Paz de Ziganda e Idoskia [9]

Campamentos de verano en Lekeitio y Sorogain [11]

Las finales del torneo de pelota mano parejas, el 9 de mayo [14]

Agenda [15]



Kirol instalazioak merkataritza-sozietate publiko batek kudeatuko ditu (3)

"Euskararen paparazziak", euskara merkataritzan ikusarazteko lehiaketa (5)

"Euskararen paparazziak", un certamen para hacer visible el euskera en el comercio (5)



Atarrabiak Martxoaren 8a ospatu zuen (6)

Villava celebró el 8 de marzo (6)

Las instalaciones deportivas las gestionará una sociedad mercantil pública (3)



Aurora Beltrán, kontzertu akustikoan apirilaren 24an, ostirala (9)

Aurora Beltrán, en concierto acústico el viernes 24 de abril (9)

Lau ikastaro, 16 eta 30 urte arteko langabeak gizarteratu eta laneratzeko (11)

Cuatro cursos de inserción socio-laboral dirigidos a jóvenes desempleados de entre 16 y 30 años (11)

Osoko bilkura arrunta

2015eko urtarrilak 29

Aldaketa xehakatuaren hasierako onesprena UCC unitatean (k/Magusia 85-87-89). Zinegotzi guztiak bertan zeudela, Udalbatzak hasierako onesprena erabaki zuen aho batez UCC unitatean (k/Nagusia 85-87-89).

Rural Kutxarekiko maileguari aplikatzen zaion interes-tasa berriz finantzatzeko proposamena.

Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Rural Kutxak emaniko maileguari aplikatzen zaion interes-tasa berriz finantzatzeko proposamena: % 4,338ko ohiko interes-tasa, eta erreferentzialko interes-tasari aplikatzen zaion dientziala: 4 puntu.

Lagunza teknikoaren zerbitzua ematearen kontrataazioa, Gazteria alorreko jardueren arreta, kudeaketa, antolaketa, garapen eta funtzionamendurako, bai eta Gazteleku eta Gaze Gunea kudeatzeko ere. Udalbatzak gaia mahai gainean uztea erabaki zuen.

Plantilla organikoa aldatzeko proposamena. Atarrabia Baik gaia mahai gainean uztea proposatu zuen. Proposamen hori bozkatuta, atzeria bota zen, 4 boto izan baitziren alde (Atarrabia Bai), eta 13 kontra. Ondoren, onetsi egin zen plantilla organikoa aldatzeko proposamena, 13 boto izan baitziren alde, eta 4 aurka (Atarrabia Bai); hots, Oinarrizko Gizarre Zerbitzuko B mailako 4 postu teknikoren lansaria aldatzea, eta lau urtean Lanpostuaren Kodearen ordainsariak % 34,73raino egokitzea, gainerako langileen aldean diskriminatik ez egoteko.

"Bideko mitxingorria" Oroimenaren Aldeko Herrien Koordinakunde Nafarraren mozioa, Mola eta Sanjurjoen gorpuzkinak lekualdatzeko eta frankismoaren aldeko apologiarengan kontra. Osoko bilkurak mozioa onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde, eta 4 abstentzio (UPN). Honatx "Bideko mitxingorria" Oroimenaren Aldeko Herrien Koordinakunde Nafarraren mozioa: Udalak Artzapezpikutzera premia dezala ez dadin egin inolako elizkizunik edo bestelako ospakizunik haren jabetzapeko kriptan, baldin eta 1936ko altzamenduko egintzekin lotura badute. Kripta hori, izan ere, "Erorien aldeko Monumentuan" baitago, eta bertan Mola eta Sanjurjo jeneralen gorpuzkinak dautza; jeneralen gorpuzkinak leku pribatu batera lekualdatzeko agindua eman dadila; altzamendu militarrari loturiko kontsigna, grabatu eta grafiko guztia ezbaka daitezela; eta Gurutzearen Zaldun Boluntarioen Ermandadearen galarazi dakiola aipatu kripta erabilteza, Ermandade horrek arestian aipaturiko ospakizunak antolatzen segitu nahi duen heinean.

PSN-PSOEren mozioa Richard Garcíari egindako erasoaren kontra. Udalbatzak aho batez onetsi zuen PSN-PSOEren mozioa, UPNko Richard García zinegotziak urtarrilaren 1ean, goizaldean, jaso zuen erasoa gaitzesteko; zinegotziari elkartasuna agertzea; eta azpimarratzea inor ere ezin dela diskriminatu edo erasotu, ideologia dela kausa, Espainiako Konstituzioa

pertsoneen eta haien pentsamenduen askatasunean funtsatua baitago.

UPNren mozioa Richard Garcíari egindako erasoak gaitzesteko.

Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehen puntu onetsi zen. Honatx: Udal preiatzen dugu eraso errefusatu eta gaitzestera, erasoak errespetu falta erakusten baitu UPNko Richard García zinegotziarekiko, eta errespeturik eza ere, demokraziari, bakeari, askatasunari eta giza balioei; 10 boto izan ziren alde, eta 7 abstentzio (Bildu, Nafarroa Bai 2011 eta Pello Gurbindo zinegotzi atxiki gabea). Bigarrena aho batez onetsi zen; hots, zinegotziari elkartasuna agertzea.

UPNren mozioa Charlie Hebdo astekariaren aurkako atentatuaaren inguruko Adierazpen instituzionaleko.

Eguneko aztergi honean, Natividad Baranguánek (Atarrabia Bai) osoko bilkuratik alde egin zuen. Udalbatzak UPNren mozioa onetsi zuen, 16 boto izan baitziren alde, eta abstentzio tekniko 1 (Atarrabia Baiko Natividad Baranguán). Beraz, Udalak senidetasuneko elkartasuna agertu die frantses herritarrei, haietan izan baitira Charlie Hebdo astekari satirikoaren aurkako atentatu kriminalaren azken jomuga; Udalak, halaber, indarkeria eta intolerantzia orori bere errefusa agertu die, eta gizabidezko balioien aldeko konpromisoa berretsi du, Europa desberdinen arteko elkarritzeta, errespetu eta lankidetzarako gune izan dadin.

Bilduren mozioa abokatuen atxilotekoen aurka. Eguneko aztergi honean, Sandra Rodríguezek (UPN) osoko bilkuratik alde egin zuen. Bilduren mozioa bozkatuta, onetsi zen, 11 boto izan baitziren alde, 2 kontra (UPN) eta abstentzio 1 (PSN-PSOE). Udalak, beraz, abokatuen atxilotekat gaitzetsi zituen.

Bilduren mozioa Hassanna Aalia sahararraren alde eta hari elkartasuna agerteko. Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehen puntu Hassanna Aaliari elkartasuna agertu zitzaion, eta aho batez onetsi zen. Bigarrena onetsi zen, 12 boto izan baitziren alde, eta 3 kontra: agintaritza eskudunari eta barne ministroari esku titzaien aferan premiaz esku hartzeko, Espainiako Estatutik kanporatzeko agindua bertan behera utzeko, eta asilo politikoaren eskaera aintzat hartzeko. Hirugarrena ere emaitza berberarekin onetsi zen, hau da, Udalak bere kezka agertu zuen Marokoko Gobernuak Mendebaldeko Saharan giza eskubideak urratzen dituelako, eta zapalketa bukatzeko eta preso politiko saharar guztiak askatzeko esku zuen. Laugarrenean ere emaitza berbera izan zen; Mendebaldeko Saharan autodeterminazio erreferenduma egiteko esku zen, NBEK erabakita-koarekin bat, gatazka konpontzeko modu bakarra baita. Bosgarren puntua ere onetsi zen, 12 boto izan baitziren alde, eta 3 kontra: erabakia helaraztea Errege Etxera, Espainiako nahiz Europako Gobernuketako hainbat erakundetara, Marokok Espainian duen enbaxadara eta Acnur erakundeak Espainian duen ordezkaritzara.

Osoko bilkura arrunta

2015eko otsailaren 26a

Gobernu Batzordearen proposamena, FAURECIaren itxiera dela eta.

Zinegotzi guztiak bertan zeudela, Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Faureciako empresa-batzordeak egindako eskaera, eta era berean, sostengua eta elkartasuna agertu zitzaien Burlatakoko lanegiko langileei eta familiaokoei. Udalak, halaber, erabakia Nafarroako Gobernuko ekonomia kontseilariarri bidaltzea onetsi zuen, behar diren gestio guztiak egin ditzan enpresaren ekoizpenari eta lanpostuei eusteko: eta erabakia komunikabideetara helaraztea. Udalbatzak, halaber, UPNren eskeia onetsi zuen, erabakia alde gutziei bidaltzeko, hau da, enpresa batzordeari eta enpresari.

Martxoaren 8ko adierazpen instituzionala, Emakumearen Nazioarteko Eguna. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Emakumearen Nazioarteko Eguna adierazpen instituzionala. Udalak, beraz, bere konpromisoa agertu zuen, berdintasuna gauzatzeko, eta gutxieneko betebeharrak ziurtatzeko, politika publikoetan berdintasuna txertatzea bermatze aldera.

Bilduren mozioa, torturaren aurka eta giza eskubide guztiak alde.

Mozioa bozkatu baino lehen, Atarrabia Baik zuzenketa eske bat aurkeztu zien mozioaren bi punturi. Pello Gurbindo zinegotzi atxiki gabearen abstentzio teknikoa. Ondotik, Bilduren mozioa bozkatu eta onetsi zen (Atarrabia Bairen zuzenketak barne), 11 boto izan baitziren alde, 4 kontra (UPN), eta bi abstentzio (PSN-PSOE eta Pello Gurbindo zinegotzi atxiki gabea). Honatx, beraz, Udalaren eskaerak: indargabetu daitezela tratu txarrak polizia-eteetan ahalbidetzen dituzten legeak, eta atxilotuen inkomunikazioa ezaba dadila; torturarei, bestalde, sufrimendua pairatu izana aitortu behar zaie, eta erreparazioa merezi dute; Entzutegi Nazionalari esku zaio, berrikusi eta bertan behera utz ditzala inkomunikazioa eta tortura pairatu duten pertsoneen kontrako auzi eta epaiak guztiak; Udalak pertsona guztientzako giza eskubide guztiak alde agertzea; eta erabakiaren berri ematea.

Moción de la Coordinadora Navarra de Pueblos por la Memoria "Amapola del camino" / "Bideko mitxingorri" Oroimenaren Aldeko Herrien Koodinakunde Nafarra para el traslado de los restos mortales de Mola y Sanjurjo y contra la apología del franquismo. El Pleno aprobó por 13 votos a favor y 4 abstenciones de UPN una moción de la Coordinadora Navarra de Pueblos por la Memoria "Amapola del camino" / "Bideko mitxingorri" Oroimenaren Aldeko Herrien Koodinakunde Nafarra para instar al Arzobispado a que se impida cualquier tipo de celebración religiosa o de cualquier otra índole, que guarden relación con actos propios del levantamiento golpista de 1936 en la cripta de su propiedad, situada en el "Monumento a los Caídos", donde están los restos mortales de los generales Mola y Sanjurjo; que se disponga el traslado de los restos mortales de los generales a un lugar privado; que se eliminen todas las consignas, grabados y gráficos existentes en dicha cripta con mención expresa al levantamiento militar; y que se impida el uso de dicha cripta por parte de la Hermandad de Caballeros Voluntarios de la Cruz, en tanto en cuanto dicha Hermandad persista en las celebraciones anteriormente citadas.

Pleno ordinario

29 de enero de 2015

Aprobación inicial de modificación pormenorizada en la Unidad UCC (c/Mayor 85-87-89).

En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales, la corporación municipal aprobó por unanimidad la aprobación inicial de modificación pormenorizada en la Unidad UCC (c/Mayor 85-87-89).

Propuesta de refinanciación de tipo de interés aplicable al préstamo concertado con Caja Rural. El Pleno aprobó por unanimidad la propuesta de refinanciación del tipo de interés aplicable al préstamo concertado con Caja Rural: un tipo de interés ordinario anual del 4,338% y un diferencial aplicable al tipo de interés de referencia de 4 puntos.

Contratación de la prestación del servicio de asistencia técnica para la atención, gestión, organización, desarrollo y funcionamiento de las actividades del área de Juventud, así como la gestión del Gazteleku y del Gaze Gunea-Espacio Joven.

La Corporación municipal acordó dejarlo encima de la mesa.

Propuesta de modificación de la Plantilla Orgánica.

Atarrabia Bai propuso dejar el tema encima de la mesa. Sometida a votación esta propuesta, fue rechazada por 4 votos a favor de Atarrabia Bai y 13 en contra. Sometida a votación la propuesta para modificar la remuneración de 4 puestos técnicos de nivel B del Servicio Social de Base y aprobar una adecuación retributiva del CPT (Código del Puesto de Trabajo) hasta un 34,73% en cuatro años para no estar discriminados respecto al resto del personal, fue aprobada por 13 votos a favor y 4 en contra de Atarrabia Bai.

Moción de la Coordinadora Navarra de Pueblos por la Memoria "Amapola del camino" / "Bideko mitxingorri" Oroimenaren Aldeko Herrien Koodinakunde Nafarra para el traslado de los restos mortales de Mola y Sanjurjo y contra la apología del franquismo.

El Pleno aprobó por 13 votos a favor y 4 abstenciones de UPN una moción de la Coordinadora Navarra de Pueblos por la Memoria "Amapola del camino" / "Bideko mitxingorri" Oroimenaren Aldeko Herrien Koodinakunde Nafarra para instar al Arzobispado a que se impida cualquier tipo de celebración religiosa o de cualquier otra índole, que guarden relación con actos propios del levantamiento golpista de 1936 en la cripta de su propiedad, situada en el "Monumento a los Caídos", donde están los restos mortales de los generales Mola y Sanjurjo; que se disponga el traslado de los restos mortales de los generales a un lugar privado; que se eliminen todas las consignas, grabados y gráficos existentes en dicha cripta con mención expresa al levantamiento militar; y que se impida el uso de dicha cripta por parte de la Hermandad de Caballeros Voluntarios de la Cruz, en tanto en cuanto dicha Hermandad persista en las celebraciones anteriormente citadas.

Moción del PSN-PSOE contra los ataques al concejal de UPN Richard García. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la moción de PSN-PSOE para condenar los ataques y vejaciones que el concejal de UPN en el Ayuntamiento, Richard García, sufrió la madrugada del 1 de enero; mostrar su solidaridad con el edil; y remarcar que ninguna persona puede ser discriminada o agredida por razón de su ideología, ya que la Constitución española se fundamenta en la libertad de las personas y sus pensamientos.

Moción de UPN de condena a la agresión al concejal Richard García. La moción se votó por puntos. El primer punto, en el que instaba al Ayuntamiento a manifestar su repulsa y condena ante la agresión, ya que lo único que demuestra es una falta de respeto hacia la persona del concejal de UPN Richard García y a la gran mayoría de vecinos a quien representa, así como a la democracia, la paz, la libertad y los valores humanos, fue aprobada por 10 votos a favor y 7 abstenciones de Bildu, Nafarroa Bai 2011 y el concejal no adscrito Pello Gurbindo. El segundo punto, en el que se mostraba la solidaridad al concejal, fue aprobado por unanimidad.

Moción de UPN para aprobación de Declaración institucional ante el atentado contra el semanario Charlie Hebdo.

En este punto del orden del día, Natividad Baranguán (Atarrabia Bai) se ausentó de la sesión plenaria. La corporación municipal aprobó por 16 votos a favor y 1 abstención técnica de Atarrabia Bai (Natividad Baranguán) la moción de UPN para trasladar su solidaridad fraternal a la ciudadanía francesa, objetivo final del criminal atentado contra el semanario satírico Charlie Hebdo; y reafirmar como Ayuntamiento su rechazo a toda forma de violencia e intolerancia, así como su compromiso con los valores cívicos que aspiran a hacer de Europa un espacio de diálogo, respeto y cooperación entre diferentes.

Moción de Bildu contra las recientes detenciones de abogados/as. En este punto del orden del día se ausentó Sandra Rodríguez (UPN). Sometida a votación la moción de Bildu para condenar las recientes detenciones de abogados, fue probada por 11 votos a favor, 3 en contra de UPN y 1 abstención de PSN-PSOE.

Moción de Bildu de apoyo y solidaridad con el saharaui Hassanna Aalia. La moción se votó por puntos. El primer punto, en el que se manifestaba el apoyo y la solidaridad con Hassanna Aalia, fue aprobado por unanimidad. El segundo punto, en el que se solicitaba a la autoridad competente y al ministro del Interior que intervengan de urgencia en el asunto dejando en suspenso la orden de salida del Estado español y reconsiderando la petición de asilo político, fue aprobado por 12 votos a favor y 3 en contra de UPN. El tercer punto, en el que se reiteraba la preocupación por la vulneración de los derechos humanos del Sahara Occidental por parte del Gobierno de Marruecos y se exigía el fin de la represión y la puesta en libertad de todos los presos políticos saharauis, fue aprobado por 12 votos a favor y 3 en contra de UPN. El cuarto punto, en el que se solicitaba la celebración de un referéndum de autodeterminación en el Sahara Occidental, acordado por la ONU, como única forma de resolver el conflicto, fue aprobado por 12 votos a favor y 3 en contra de UPN. El quinto punto, en el que se acordaba dirigir el acuerdo a la Casa Real y a distintas instituciones del Gobierno

español y del Gobierno europeo, así como a la Embajada de Marruecos en España y a la delegación de Acnur en España, fue aprobado por 12 votos a favor y 3 en contra de UPN.

Pleno ordinario

26 de febrero de 2015

Propuesta de Junta de Gobierno sobre el cierre de FAURECIA.

En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad asumir la solicitud del Comité de empresa de Faurecia y manifestar su apoyo y solidaridad manifestar su apoyo y solidaridad con la plantilla y las familias de la planta de Burlada; remitir esta adhesión a la consejera de Economía del Gobierno de Navarra para que realice todas las gestiones oportunas en defensa del mantenimiento de la producción y de los puestos de trabajo de la empresa; y remitir el acuerdo a los medios de comunicación. Asimismo, la Corporación aprobó una enmienda de UPN para hacer llegar este acuerdo a las partes implicadas (Comité de empresa y Dirección).

Declaración institucional del 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer.

El Pleno aprobó por unanimidad la Declaración Institucional del Día Internacional de la Mujer por la que el Ayuntamiento manifiesta su compromiso a hacer de la igualdad una realidad asegurando los requisitos mínimos para garantizar la integración de la igualdad en las políticas públicas.

Moción del Bildu contra la tortura y a favor de todos los derechos humanos.

Antes de someter a votación la moción, Atarrabia Bai presentó una enmienda a dos de los puntos de la moción. El concejal no adscrito Pello Gurbindo se ausentó de la sala. Sometida a votación la enmienda de Atarrabia Bai fue aprobada por 12 votos a favor, 4 en contra de UPN y 1 abstención técnica del concejal no adscrito Pello Gurbindo. Finalmente, el Pleno aprobó por 11 votos a favor, 4 en contra de UPN y 2 abstenciones de PSN-PSOE y el concejal no adscrito Pello Gurbindo la moción de Bildu, incluidas la enmienda de Atarrabia Bai, para exigir que se deroguen las leyes vigentes que posibilitan los malos tratos en comisarías, derogando la Ley Antiterrorista y anulando la incomunicación de los detenidos/as; considerar que las personas que han sufrido torturas son acreedoras de reconocimiento y reparación del sufrimiento padecido; solicitar a la Audiencia Nacional que revise y suspenda todos los procesos judiciales contra las personas detenidas que han sufrido incomunicación y tortura; declarar que el Ayuntamiento se posiciona por todos los derechos humanos y para todas las personas; e informar sobre el acuerdo adoptado.

Kirol instalazioak merkataritza-sozietate publiko batek kudeatuko ditu

Udalak Kirol Martiket izeneko merkataritza-sozietate publikoa sortzea erabaki du, herriko kirol instalazioak kudeatzeko; gaur egun, 4.000 baxkide dituzte. Erabakia joan den martxoaren 12ko osoko bilkura berezian hartu zuen Udalak. Bilduk, PSN-PSOEK, Nafarroa Bai 2011k, IU-EBk eta Pello Gurbindo zinegotzi atxiki gabeak aldeko bota emanik. Oinarrizt Hartu da Manuel Manero aholkulari lizzarratarrak egindako txostenetan, bere iritziz zuzeneko kudeaketa bideragarriena baita, urtero 83.401,89 euroko superabita eragin bailuke Udalaren alde. Atarrabia Bai eti UPNk, berriz, kontrako bota eman zuten, beste aholkularitza-empresa batek (Ikei) aurrez egindako hiru txostenetan oinarritutik, hiruretan kudeaketa mistoa hobetsi baitzen zuzeneko kudeaketaren ordez.

Enresa abian jarriko da, aurrez eman behar diren pauso guztiek eman ondoren (hau da, Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, eta 30 eguneko epealdia irekiko da, sozietatea merkataritza erregistroan aurkezteko). Azken pausoa ekainaren 14a baino lehen ematen ez bada (egun horretan Masquattro-ren eta Udalaren arteko kontrata bukatuko baita), orain instalazioez arduratzan den enresa pribatu horrek jarraituko du kirolgunea kudeatzen, Kirol Martiket legezkoa izan arte.



Las instalaciones deportivas las gestionará una sociedad mercantil pública

El Ayuntamiento ha aprobado la creación de una sociedad mercantil pública, Kirol Martiket, para que asuma la gestión de las instalaciones deportivas de la localidad, que cuentan con 4.000 socios. La decisión fue adoptada en el pleno extraordinario celebrado el pasado 12 de marzo con el apoyo de Bildu, PSN-PSOE, Nafarroa Bai 2011, IU-EB y el concejal no adscrito Pello Gurbindo en base al informe elaborado por el asesor estellés Manuel Manero, que sostiene que esta opción de gestión directa es la más viable, ya que supondría un superávit de 83.401,89 euros anuales en favor del Ayuntamiento. Por su parte, Atarrabia Bai y UPN votaron en contra apoyándose en los tres informes que con anterioridad elaboró otra empresa asesora, Ikei, en los que se recomendaba una gestión mixta en lugar de una directa, como la aprobada.

La puesta en marcha de esta empresa será efectiva una vez se superen todos los pasos necesarios (publicación en el Boletín Oficial de Navarra y apertura de un periodo de 30 días para que la sociedad se presente en el registro mercantil). En caso de que el último paso no se dé antes del 14 de junio, fecha en que finaliza el contrato entre Masquattro, la firma privada que ahora se encarga de las instalaciones, y el Consistorio, la gestión seguirá con la empresa actual hasta que Kirol Martiket tome forma legal.

■ HHB, herritarrentzako arretan bikain

Herritarak Hartzeko Zerbitzuak bete egin ditu Zerbitzu Gutunear Hartutako konpromisoak, eta gainera, notariak onena eskuratu du: bikain, alegia. Izen ere, 2014an kanpo bezeroei egindako gogobetetze inkestaren arabera, HHB erabiltzen dutenek 9ko nota eman diote jasotako tratuari, betiere atsegintasunari dagokionean, eta 9,2koa, zerbitzuaren azkartasunari eta eraginkortasunari dagokionean (konpromisoa 7,5etik gora egotea zen). Era berean, beste datu bat nabarmendu behar da, hots, iaz segundo bakar bat ere ez zen itxaron behar izan arretak jasotzeko.

Zerbitzu Elektroniko Gutunak, ordea, ez du horren emaitza onik eskuratu. Iaz bezala, helburu guztiek bete dira, sei atalaletan izan ezik. Haietako hirutan, helburuaren % 85 lortu da (24 orduetan, 365 egunetan, etenik gabeko zerbitzu ematea, gorabeherak izan ezik; Udalaren eta udalerriaren jardueraren inguruko informazio integral, eguneratu eta fidagarria bermatzea; eta parte-hartze bideak baloratzea), eta beste hirutan ez da helburua bete (urtean sartutako izapide berrien kopuru; gutxinez ere izapide telematiko bat duten udal zerbitzuen ehuneko; eta zenbat erabaki prozesu bultzatu diren).

■ OAC, sobresaliente en atención a la ciudadanía

La Oficina de Atención Ciudadana ha conseguido cumplir con los compromisos adquiridos en su Carta de Servicios con su mejor nota: un sobresaliente. Según la encuesta de satisfacción realizada a clientes externos durante el año 2014, los usuarios y usuarias de la OAC han concedido un 9 y un 9,2 respectivamente al trato recibido en cuanto a amabilidad, y a la rapidez y eficacia del servicio (el compromiso adquirido en por encima del 7,5). Asimismo, otro de los datos destacados es que el año pasado no hubo que esperar ni un segundo para ser atendido. La Carta de Servicios Electrónicos, en cambio, no ha obtenido tan buenos resultados. Al igual que el año pasado se han alcanzado todos los objetivos excepto en seis apartados. En tres de ellos (dar servicio ininterrumpido las 24 horas, los 365 días, salvo incidentes; garantizar una información integral, actualizada y fiable respecto a la actividad del Ayuntamiento y del municipio; y valorar los canales de participación) se ha conseguido un 85% del objetivo y en otros tres (número de trámites nuevos incluidos en el año; porcentaje de servicios municipales con, al menos, un trámite telemático; y número de procesos de toma de decisión impulsados) no se ha alcanzado el objetivo. ■

Udaltzaingoa > Policía Municipal

■ Hobekuntzak aisia lokalei buruzko Ordenantzan

Udaltzaingoa, Gazteria alorratekin elkarlanean, aisia lokalei buruzko ordenantzaren birmoldaketa ari da lantzen, era horretako lokalen erabilera-baldintzak hobetze aldera. Udalaren asmoa da auzokideen atsedena bermatzea eta, aldi berean, etxabeek aisia lokal gisara erabiltzeko bete behar dituzten gutxinezko segurtasun baldintzak ezartzea.

Aisiarako lokalki alokatu nahi duten gazte guztiek Udalera jo eta informazioa jaso beharko dute, alokatzen diren lokalen erabiltzaileek nahiz jabeek bete behar dituzten araua eta baldintzei buruz. Era berean, Udalak aisia lokal gisa alokatuta dauden etxabe guztien zenbaketa eginen du, gutxinezko baldintzak betetzen ote dituzten ikusteko, eta aisiarako erabiltzerik ez dagoen etxabe bat aisiarako alokatzea eragozteko.

Mejoras en la Ordenanza sobre los locales de ocio

La Policía municipal, en colaboración con el área de Juventud, está trabajando en la remodelación de la Ordenanza sobre locales de Ocio con el objetivo de mejorar las condiciones de uso de este tipo de locales. La intención del Ayuntamiento es garantizar el descanso de los vecinos afectados y, al mismo tiempo, establecer los requisitos mínimos de seguridad que deben cumplir las bajeras para su uso como local de ocio.

Todos aquellos jóvenes interesados en alquilar un local para tal fin deberán acudir al Ayuntamiento e informarse de las normas y requisitos que deben cumplir tanto los usuarios como los propietarios de los locales alquilados.

Asimismo, el consistorio realizará un recuento de todos los locales que sus propietarios alquilan como lugares de ocio con el fin de conocer si cumplen los requisitos mínimos exigidos y evitar que los inquilinos alquilen un espacio que no puedan utilizar para dicho fin. ■



■ Uholdeei aurrea hartu beharra

Udaltzaingoak aztertu egin du joan den urtarrilaren 30eko uholdea zela-eta abian jarritako protokoloa eta, txostenaren arabera, uholdeei aurrea hartzeko Larrialdi Planak helburuak bete eta, horri esker, herrian ez zen ez kalte materialik ez pertsonalik izan.

Arrisku mailaren alertaren berri izan bezain laster, Udaltzaingoak 230 sms igorri zizkien uholdeen eraginpean bizi diren auzokideei. Handik ordubetera eta, Ultzama ibaiak gainezka eginen zuela ia ziurtat jo zenean, berriz ere mezua sorta bat bidali zen. Horrez gain, udaltzainak urek harti ohi dituzten lekuetara joan ziren eta megafoniaz auzokideei ohartarazi zieten ibaiak gainezka egiteko arriskuaz, eta halaxe gertatu zen, 21:30ean.

Planak arras ongi funtzionatu bazuen ere, Udaltzaingoak leku horretako auzokideei gogorarazi nahi die komeni dela ahalik eta lasterren behar diren neurriak hartzea. Hau da, auzokide batzuk ez zituzten beren autoak berehala kendu arriskupean dauden lekuetatik; Ultzama kalean aparkaturiko autoen jabeek, batez ere.

Prevención ante futuras riadas

La Policía municipal ha hecho balance del protocolo de actuación que puso en marcha durante la riada del pasado 30 de enero. El dispositivo establecido por el Plan de Emergencia para la prevención de riadas logró sus objetivos y evitó que la localidad registrara daños materiales y personales.

Nada más conocerse la alerta de nivel de peligro, la Policía municipal envió 230 sms a las personas que suelen verse afectadas por este tipo de incidentes. Una hora más tarde y ante la previsión casi confirmada del desbordamiento del río Ultzama, se volvió a mandar otra remesa de mensajes. Además, una patrulla de la Policía se acercó a las zonas que habitualmente suelen verse afectadas por las riadas y avisó por megafonía del peligro de desbordamiento del río, que finalmente se produjo a las 21:30.

A pesar de que el dispositivo funcionó perfectamente, la Policía municipal quiere recordar a las personas que residen en las zonas inundables que tomen las medidas pertinentes lo antes posible, ya que se observó que algunas personas demoraron la retirada de sus vehículos de las áreas expuestas, especialmente, los propietarios de los coches estacionados en la calle Ultzama. ■

■ Udaltzaingoaren Zerbitzu Gutunen betetze maila

Udaltzaingoak bete egin ditu Zerbitzu Gutunear Hartutako konpromisoak, herritarreko zerbitzuei dagokienez. Horixe dio AENOR ziurtatze enpresak Zerbitzu Gutunen betetze maila egiazatzeko egindako ikuspenak. Emaitza guztiek, 112 zenbakaren bidez egindako inkestaren emaitzak barne, Udalaren webean daude eskura (www.villava.es), Udaltzaingoari dagokion atalean.

Cumplimiento de la Carta de Servicios de la Policía Municipal

La Policía municipal ha cumplido en 2014 con los compromisos adquiridos con la ciudadanía en su Carta de Servicios, según se desprende de la auditoría realizada por la empresa de certificación AENOR para verificar el cumplimiento de la Carta de Servicios. Todos los resultados obtenidos, incluidos los de la encuesta formulada a través del teléfono 112, están disponibles en la página web del Ayuntamiento (www.villava.es), en el apartado Policía Municipal. ■

Euskara merkataritzan ikusarazteko argazkiak

"Euskara Merkataritzara" planean ari diren udalek (Aranguren, Antsoain, Berriobeiti, Berriozar, Oltza Zendea, Zizur Nagusia, Burlata, Atarrabia, Uharte eta Gares) eta Karrikiri Iruñeko Euskaldunon Topaguneak "Euskararen paparazziak" lehiaketa antolatu dute, euskara, merkataritza eta argazkia uztartzeko.

Kontua da argazkia
atera behar ziaela
Iruñerriko eta Garesko
saltokietan ikusgai eta
euskaraz dauden
errotsuluei, kartelei edo
bestelakoei. Argazkia
atera ondoren,
WhatsApp bidez
bidali beharko dute,
antolatzaleek eman-
dako telefono zenba-
kira.

Zenbakia eta lehiaketa
tari buruzko gainerako argibideak eskura izanen
dira laster <https://euskaramerkataritzara.wordpress.com/> webean.



Fotos para hacer visible el euskera en el comercio

Los ayuntamientos que participan en el plan "Euskera en el Comercio" (Berrioplano, Berriozar, Cendea de Olza, Ansoain, Zizur Mayor, Burlada, Villava, Huarre, Aranguren y Puente la Reina), en colaboración con el Grupo de Euskera Karrikiri, convocan este concurso denominado "Euskararen papa-razzia", en el que se combinan el euskera, el comercio y la fotografía.

Se trata de fotografiar los rótulos, carteles o demás soportes que estén visibles y en euskera en establecimientos de la Cuenca de Pamplona y Puente la Reina. Una vez tengan la fotografía, la tendrán que enviar vía WhatsApp al número de teléfono que proporcione la organización.

Este dato y el resto de la información relativa al concurso estarán disponibles en breve en la web <https://eus-karamerkaritzara.wordpress.com/>



■ **KORRIKAK ATARRABIA ZEHARKATU ZUEN.** Euskararen aldeko lasterketa bi urtez behin egiten da eta Atarrabiako karrika Nagusia zeharkatu zuen joan den martxoaren 20an, arratsaldean. Sekulako jendetza bildu zen arras giro onean. **LA KORRIKA PASÓ POR VILLAVA.** La Korrika, la marcha a favor del euskera que se celebra cada dos años, atravesó las calles de Villava la tarde del pasado viernes 20 de marzo. ■

■ Uda euskaraz bitzeko kanpalekuak

Urtero bezala, Atarrabiako Udalak, Nafarroako beste udal batzuekin batera, datorren udan haurrentzako egitekoak diren euskarazko udalekuei buruzko foiletoa banatuko du. Iaztik hona, familiek berek sartu behar dute harremanetan udalekuak kudeatzent dituzten enpresekin, haurrak udaleku honetan edo hartan inskrizabeteko.

Ondot, Atarrabiako familiek udal diru-lagun-tzak jasotzeko aukera izanen dute, kanpaina bukatu eta gero. Udalak, hartara, diruz hornituriko beka deialdia eginen du, eta baldintzak betetzen dituzten eskatzaileen artean banatuko da diru-laguntza; gehienez ere, udalekuaren prezioaren % 40 emanen da, eta inoiz ez, 125 euro baino gehiago. Deialdia laster egonen da ikusgai hala udalaren weeban nola Udaletxeko iragarkio-oholean eta Herriarrak Hartzeko Bulegoan (HHB).

Udalekuen helburua da parte-hartzaleek ederki pasatzea eta, aldi berean, euskararen erabilera eskolatik kanpoko esparruetan sendotzea, ahaztu gabe udalekuetan haur eta gazteek beste inguru batzuetako jendea ezagutzeko eta launak egiteko aukera dutela.

Campamentos para vivir el verano en euskera

Como todos los años por estas fechas, el Ayuntamiento de Villava, conjuntamente con otros ayuntamientos navarros, distribuirá un folleto informativo sobre la oferta de campamentos infantiles en euskera para el próximo verano. Desde el año pasado, deben ser las propias familias las que, a partir de la información facilitada por los ayuntamientos, se pongan en contacto con las empresas que gestionan los campamentos para apuntar a los niños y niñas en el destino elegido.

Posteriormente, las familias de Villava podrán optar a ayudas económicas municipales al término de la campaña. El Ayuntamiento realizará para ello una convocatoria de becas con una asignación económica que se distribuirá entre los solicitantes que se adecuen a los requisitos, siempre con un tope del 40% sobre precio del campamento en cuestión y nunca más de 125 €. La convocatoria se podrá consultar en breve tanto en la página web municipal como en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en la Oficina de Atención Ciudadana (OAC). El objetivo de esta actividad es disfrutar de unos divertidos días de vacaciones a la vez que se refuerza la utilización del euskera en ámbitos diferentes a la escuela, sin olvidar que la experiencia permite ampliar el círculo de amistades y conocer a niños y niñas y jóvenes de otras zonas. ■

 atarrabia
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 **Villava** (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • **Fax:** 948 36 10 16
E-mail: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com



C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

M I
LLÁN
OPTICA

Tfno-Fax:
948 14 36 40



Berdintasuna eta emakumea > Igualdad y mujer

■ Jubiloteke berriz ere zabalik martxoaren 9tik aurrera

Hasi berri den "ikasturte" honetako nobedade nagusia da hilabete gehiago iraunen duela. Hau da, martxotik abendura bitarte egonen da zabalik, uztala eta abuztuan izan ezik. 16 erabiltaile ditu, eta une honetan, 7 lagun daude itxaron zerrendan. Zerbitzuaren ordutegia 10:00etik 13:00etara da, eta Adina enpresa da arduraduna, kontratazio lehiaketaren esleipen hartzalea izan baitzen.

La Jubiloteke atiende desde el 9 de marzo

La principal novedad en el "curso" que acaba de comenzar es que va a estar activa un mes más. Abarcará desde marzo hasta diciembre con descanso en los meses de julio y agosto. Cuenta con 16 personas usuarias y en estos momentos hay una lista de espera de otras 7 personas. El horario del servicio es de 10:00 a 13:00 y corre a cargo de la empresa Adina, adjudicataria en el concurso de contratación. ■

**BERDINTASUNEKO BIZIKIDETZARAKO AKORDIOA
ACUERDO PARA UNA CONVIVENCIA EN IGUALDAD**

Atarrabien, 201. (ejc) _____ aren ... (ix) _____ En Villava, a ____ de ____ de 201_____

Don Idoia _____ y _____
Don Idoia _____ y _____
Jn. Idoia _____

Eraldi dugu, Idoia eta Iñaki arreko adostasunear, gure bihotzak elkartze eta unitate familiares osatzen.

Halaber, adieraz nahi dugu euren berdintasunear adostasun dugunetan, duntasun, elkarlanean eta batetiketan dugunetan.

Horregatik guztialtas.

ADOSTEN ETA HITZEMATEN DUGU:

- 1.- Etxeko tareas, zaintzak lanek eta familia-ardurak, gure horiek digiokoa dentora era, banatu, partekatu eta antzeko dugula ebe bantzen eta kantzen.
- 2.- Bi on premiaz arraspelatuko dugula eta espazio eta denborak berdintasunez banatuko dugula.
- 3.- Familian aukera berdintasuna sustatuko dugula.
- 4.- Getxamak, gerozgaitza, negoziazioa, erabiliko dugula, eszerena eta merpekozkoak eszikiko.
- 5.- Gure harremanen ez dugula inolako indarkeria motzeko onartuko, eta gure sendio eta seme-alabekin era.

Sinatura: _____

ATARRABIA, ERANTZUKIDETZAREN ETA ZANKKETAREN ALDE

Iturri: Formulario Sustento 10/1000. Introducción. Los compromisos entre las partes firmantes sobre responsabilidad mutua tienen que ser cumplidos en el presente acuerdo. Se considera que las partes tienen la mayor competencia en el cumplimiento de sus obligaciones. La responsabilidad de las partes se limita a la ejecución de las obligaciones establecidas en el acuerdo. No obstante, si se incumplen las obligaciones establecidas en el acuerdo, las partes se reservan el derecho de demandar su cumplimiento. Los términos y condiciones establecidos en el acuerdo no tienen validez legal ni tienen efecto vinculante para las partes.

VILLAVA POR LA CORRESPONSABILIDAD Y LOS CUIDADOS

Se considera que las partes tienen la mayor competencia en el cumplimiento de sus obligaciones. La responsabilidad de las partes se limita a la ejecución de las obligaciones establecidas en el acuerdo. No obstante, si se incumplen las obligaciones establecidas en el acuerdo, las partes se reservan el derecho de demandar su cumplimiento. Los términos y condiciones establecidos en el acuerdo no tienen validez legal ni tienen efecto vinculante para las partes.

■ Berdintasunezko bizikidetzarako akordioa

Zibilez ekondutako senar-emazieek eta izateko bikoteek badute "Bizikidetzarako Akordioa" sinatzeko aukera, martxoaren 1etik. Kontua da bi aldeek beren horizontearen testu bat sinatzea eta, horren bidez, konpromiso jakin batzuk hartzea, hala nola elkar errespetatzea, ardurak eta lanak banatzea, haien bizitzan berdintasuna sustatzea, eta bikote harremeanen indarkeria erabiltzeari uko egitea. Ekimen sinboliko honek berdintasuna sustatu nahi du bikotekideen artean.

Acuerdo para una convivencia igualitaria

Los matrimonios civiles y parejas de hecho de Villava pueden desde el pasado 1 de marzo firmar un "Acuerdo para la convivencia". Se trata de que las dos partes firman un texto que les compromete al respeto mutuo, al reparto de responsabilidades y tareas, al fomento de la igualdad en la pareja y al rechazo al uso de la violencia en la relación. Esta iniciativa simbólica pretende contribuir a la igualdad dentro de las parejas. ■

■ Diru-laguntza Berdintasuna sustatzeko proiektuentzat

Martxotik apirilera, Berdintasun Alorrik diru-laguntzetarako deialdia enginen du, herriko talde eta elkartek emakumeen eta gizonen arteko aukera berdintasuna sustatzeko ekintzak antola ditzaten. Oinarriak udalaren webean egonen dira ikusgai (www.villava.es). ■

Subvenciones para proyectos de igualdad

Entre marzo y abril, el Área de Igualdad realizará la convocatoria para que colectivos y asociaciones soliciten ayuda económica para el desarrollo de acciones que favorezcan la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres en Villava. Las bases estarán disponibles en la web municipal (www.villava.es). ■



Ipuin-kontalari eta kale blikura, batukadarekin, martxoaren 7an, larunbat golzean. / Cuentacuentos y concentración con batukada en la mañana del sábado 7 de marzo.

■ Martxoaren 8a, ekitaldi asko Atarrabian

Udaleko Berdintasun eta Kultura zerbitzuek nahiz Gaztelekuk ekitaldi asko antolatu zituzten Emakumearen Nazioarteko Eguna karira. Lehena martxoaren 6an egin zen, Gaztelekun. Argazki-muntaketa bat izan zen, "Mundua alderantziz" izenburuko, 12 eta 14 urte bitarteko gaztetxoentzako Gazte Bizi izeneko egitarauaren barnean.

Gaztelekun ere, biharamunean, berdintasunaren aldeko horma-irudi bat margotu zen kanpoaldean. Halaber, "Drummer Paris 365" batukada eta Atarrabiako batukada txikia karrikak karrika ibili ziren, bazterrak girotzeko. Udaletxe plazan, taldeko 12:00etako elkarretaratzearekin bat egin zuen. Horrez gain, bi ipuin-kontalari aritu ziren haurrentzat, bata gaztelaniaz, eta bestea, euskazar, goizean. Aterpetxeak, bestalde, Atarrabiako familietako emakumeen belaunaldiak bildu zituen, argazkiak ateratzeko. Argazki guztiak, gero, ikusgai jarriko dira.

Martxoaren 8an, igandearekin, "Tres árboles de piedra" izenburuko antzezlan eman zen Kultur Etxean. Honatik lanaren argudioa: historiako hiru emakumezko linboan bizi dira, eta horrek zenbaitetan egoera umoretsuak sortzen ditu, baina oso aproposak dira gogoeta egiteko, emakumeak gizartean (egungo nahiz betikoan) betetzen duen eginkizunaz.

Martxoaren 11n, argazki erakusketa bat zabaldu zen Kultur Etxean emakumeei eta elikadura-subiranotasunari buruz, eta gero Gaztelekun jarriko da ikusgai. Gai berbera mintzagai izan zen hilaren 24an egindako zine-forumean. Mandrágora emakartea eta Berdintasun Alorra izan ziren antolatzaile. Atarrabiako Udalak sensibilizazio-kanpaina batean parte hartu du Iruñea, Baztan, Burlata, Alsasua, Tafalla, Cintruénigo, Antsoain, Berriozar, Lizarra eta Zizur Nagusiko Udalekin batera, eta partaide ere izan dira Noain eta Ultzama aldeko Gizarte Zerbitzuen Mankomunitateak, bai eta Leitza, Goizuetar, Areso eta Arano aldekoa ere.



■ ABIAN DA EMAKUMEENTZAKO BARATZE EKOLOGIKOAK IKASTAROA.

Ikastaroak "Emakumeak eta baratze ekologikoak, enplegaranzko bide bat" du izenburu, eta martxoaren 18an abiatu zen. 16 postu eskaini, 16ak beteta daude, eta asteazkenero eginen da maiatzaren 27ra bitarte. Ekainetik irailera, beste hiru aldiz bilduko dira, baratzearen jarraipena egiteko. Jarduera Atargiko baratzetan egiten da, bai eta ikastetxe bereko lokal batean ere. EN MARCHA EL CURSO DE HUERTAS ECOLÓGICAS PARA MUJERES. El curso, que lleva el título "Mujeres y huertas ecológicas, un camino hacia el empleo", arrancó el pasado 18 de marzo con las 16 plazas ofertadas ocupadas y se desarrollará en sucesivos miércoles hasta el 27 de mayo. Entre junio y septiembre se reunirán en tres citas más para hacer un seguimiento de la huerta. La actividad se realiza en las huertas de Atarbi y en un local del mismo centro escolar. ■



Villava celebró el 8 de marzo

Las actividades organizadas en Villava por los servicios de Igualdad y Cultura y el Gazteleku para celebrar el Día internacional de las Mujeres arrancaron el viernes 6 con un fotomontaje realizado en el Gazteleku titulado "El mundo al revés", dentro del programa dirigido a jóvenes de 12 a 14 años "Gazte Bizi".

También en el Gazteleku, al día siguiente se pintó un mural con temática de igualdad en el exterior del local y una batukada integrada por Drummer Paris 365 y la batukada txiki de Villava recorrió las calles de la localidad. En la plaza del Ayuntamiento, el grupo se integró en la concentración convocada para las 12:00. Esa mañana, para los más pequeños/as se organizaron dos cuentacuentos, uno en castellano y otro en euskera.

La propuesta del albergue para esta jornada reivindicativa fue convocar a generaciones familiares de mujeres para que se pasasen a hacerse una foto. Con todas las fotografías tomadas se realizará una exposición.

El domingo 8 de marzo el teatro de la Casa de Cultura acogió la representación de "Tres árboles de piedra", una obra de teatro en la que tres personajes femeninos de la historia se encuentran en el limbo dando lugar a situaciones, por momentos cómicas, pero siempre reflexivas sobre el papel de la mujer en nuestra sociedad, en la de ahora y en la de siempre. El 11 de marzo se instaló una exposición fotográfica sobre las mujeres y la soberanía alimentaria en la Casa de Cultura, que luego pasará al Gazteleku. Con esta misma temática se celebró un cinefórum el día 24 organizado por la asociación de mujeres la Mandrágora y el Área de Igualdad.

El Ayuntamiento de Villava ha participado en una campaña de sensibilización junto a los ayuntamientos de Pamplona, Baztan, Burlada, Alsasua, Tafalla, Cintruénigo, Ansoain, Berriozar, Estella y Zizur Mayor y las Mancomunidades de Servicios Sociales de la zona de Noáin, de la zona de Ulzama y la de Leitza, Goizueta, Areso y Arano. ■

**Prebentzio
gaiet
buruzko
2014ko
narrazio
eta
marrazki
lehiakete-
kin
argitara
emandako
folletoa.**

■ Sakelakoen erabilerari buruzko narrazio lehiaketa

Lehiaketa Atarrabia, Ezkabarte eta Olaibarko Udaleako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak antolatu du, Pedro de Atarrabia institutuko, La Presentación (Atarrabiako Dominikarrak) ikastetxeko eta Paz de Ziganda Ikastolako DBHko 1. mailako ikasleentzat. Helburua da gazteak sakelakoen erabilera txarraz sentsibilizatzea. Deialdia hirukoitz da, kategoria bat baitago hizkuntza bakoitzeko: euskara, gaztelania eta ingelesa.

LANAK IKASTETXEN BITARTEZ INSKRIBATUKO DIRA. EPEA APIRILAREN 23AN BUKATUKO DA.

NARRAZIOEK EGILEEN PENTSAERA LIBREA ETA SENTIERA ISLATU BEHAR DITUTZE. ESALDI HONEKIN HASIKO DIRA: ALGUIEN LA SUBIÓ. Y AYER ME DIJERON QUE TODOS LA HABÍAN VISTO. I QUÉ VERGUENZA!... ¿PODRÉ BORRAR LA FOTO?... / NORBAITEKIGO ZUEN. ETA ATZO ESEN ZIDATEN DENEK IKUSIA ZUTELA. HAU LOTSAL... ARGAZKIA EZABATU AHLALKO DUT?... / SOMEONE UPLOADED IT. AND YESTERDAY I WAS TOLD THAT EVERYBODY HAD SEEN IT. HOW EMBARRASSING!... I WONDER IF I WILL BE ABLE TO DELETE THE PHOTO?

MODALITATE BAKOITZEA (EUSKARAZ, GAZTELANIAZ ETA INGELESEZ) BANAKO SARI BAT IZANEN DA IRABAZLARENTZAT, HOTS, 160 EUROKO TXARTEL BAT KIROL GAIAK EROSTEKO; ETA HALABER, TALDE SARI BAT IZANEN DA IRABAZLAREN IKASGELARENTZAT (GELAKO IKASLEAK ROCÓPOLIS AISIA ZENTRORA JOAÑEN DIRA 2 ORDUZ).

SARIAK MAIATZAREN 20AN, ASTEAZKENAREKIN, BANATUKO DIRA, 18:00ETAN, UDALETXEKO BATZAR ARETOAN.

Certamen de narraciones sobre el uso de los móviles

Este concurso organizado por el Servicio Social de Base de los Ayuntamientos de Villava, Ezkabarte y Olaibar va dirigido al alumnado de 1º de ESO del Instituto Pedro de Atarrabia, del Colegio La Presentación (Dominicas de Villava) y de Paz de Ziganda Ikastola y tiene como objetivo sensibilizar sobre el mal uso de los móviles entre los/las jóvenes. La convocatoria es triple, ya que hay una categoría por idioma: euskera, castellano e inglés.

Los trabajos serán inscritos a través del propio centro escolar. El plazo finaliza el 23 de abril.

Las narraciones han de ser textos que reflejen el libre pensar y sentir de sus autores/as. Comenzarán por la siguiente frase: Alguien la subió. Y ayer me dijeron que todos la habían visto. I qué vergüenza!... ¿Podré borrar la foto?... / Norbaitek igo zuen. Eta atzo esan zidaten denek ikusia zutela. Hau lotsal... Argazkia ezabatu ahalko dut?... / Someone uploaded it. And yesterday I was told that everybody had seen it. How embarrassing!... I wonder if I will be able to delete the photo?

En cada modalidad (castellano, euskara e inglés) habrá un premio individual para el ganador/a, que consistirá en un vale de 160 € para la adquisición de material deportivo; y un premio colectivo para el aula del/a ganador/a (una salida del aula al centro de ocio Rocópolis de 2 horas).

La entrega de premios se realizará el miércoles 20 de mayo a las 18:00 en el salón de Plenos del Ayuntamiento. ■



**Folleto
editado
con los
trabajos
de la
edición
2014 de
los
certáme-
nes de
narración
y carteles
de temáti-
ca preven-
tiva.**

IKASLEEK APIRILAREN 23RA ARTEKO EPEA IZANEN DUTE DEIALDIDI HONETAN PARTE HARTZEKO. IKASGELA BAKOITZAK GEHIENEZ HIRU KARTEL AURKEZTEN AHLALKO DITU, IKASLEEK BANAKA EDO TALDEKA EGINAK. IRUDIAK ZERIKUSIA IZAN BEHARKO DU TABAKISMOSARI AURREA HARTZEKO IDEIAREKIN, ETA IRUDIAREKIN BATERA, ILEO EDU TESTU BAT IDATZI BEHARKO DA. LAN AURKEZTUN ARTEAN 3 IRABAZLEAK AUKERATUKO DIRA. EGILEAK EDO EGILEEK TXARTELAK ESKURATUKO DITUZTE KIROL GAIAK EROSTEKO (160 €, IKASLE BATEK EGINAK BADIRA, EDO 200 €, TALDEKA EGINAK BADIRA); ERA BEREAN, BI ORDUKO IRTEERA BAT ROCÓPOLIS AISIA ZENTRORA IRABAZLAREN GELAKO IKASLE GUTZINTZAT (ESCALADA ETA ABENTURA-PARKEA); BAI ETA DIPLOMA BAT ERE. SARIAK MAIATZAREN 20AN, ASTEAZKENAREKIN, BANATUKO DIRA, 18:00ETAN, UDALETXEKO BATZAR ARETOAN.

En marcha el concurso de carteles "Clases sin humo"

El alumnado de 2º de ESO del Instituto P. de Atarrabia, del colegio La Presentación (Dominicas de Villava) y Paz de Ziganda Ikastola tienen de tiempo hasta el 23 de abril para participar en esta convocatoria. Cada aula puede presentar hasta 3 carteles, ya sean de autor/a individual o de grupos. La imagen debe hacer referencia a la idea de prevenir el tabaquismo y debe ir acompañada de un lema o texto de apoyo.

Entre los trabajos presentados se elegirán 3 ganadores. El/la ó los/las autores/as ganadores/as recibirán vales para adquirir material deportivo (160 €, si la obra es individual, ó de 200 € si es colectiva); una salida para toda el aula al centro de ocio Rocópolis (escalada y parque de aventura) de 2 horas de duración; y un diploma acreditativo. La entrega de los premios tendrá lugar el miércoles 20 de mayo a las 18:00 en el salón de Plenos del Ayuntamiento. ■

La gasolinera más barata de la zona

Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Box, tren de lavado,
aspiradores...

Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...



**24h
Autoservicio**
Todo tipo de tarjetas
bancares

Polígono Areta
Rotonda de acceso
carretera que une
Olaz Chipi y Villava

hinode

Maria García Ibáñez
Colegiada nº 2281

Abogada
Separaciones
Divorcios
Mediación
Resolución de conflictos
Escucha activa

www.hinode.es
mgarcia@micap.es
T. 630 418 276
C/ Mayor 10-12 Ofic. 12
Burlada

biek:
asesoria_aholkularitza

enpresa, autonomo
zein partikularrei
aholkularitza zerbitzuak: **KONTABILITATEA**
ZERGA
LANA
MERKATARITZA

Bideburua Kalea 8
31610 Atarrabia. Navarra. Teléfono: 948 122 377. www.biek.es



Eskolarteko Atletismo Txapelketa 2015, abian

Eskolarteko Atletismo Txapelketa martxoaren 11n hasi zen Burlatako Udalaren "El Soto" atletismo pistetan eta, guztira, Burlata, Uharte eta Atarrabiako ikastetxeetako zortziehunetik gora ikasle arituko dira, guztiek ere Lehen Hezkuntzako 1. mailatik 6.era bitartekoak (Lorenzo Goicoa, Atargi, La Presentación eta Paz de Ziganda ikastola).

Txapelketa martxo, apiril eta maiatzeko 6 asteazkenetan jokatuko da, arratsaldez: martxoaren 11n eta 25ean (Lehen Hezkuntzako 4. eta 3. maila, hurrenez hurren); apirilaren 22an eta 29an (Lehen Hezkuntzako 2. eta 1. maila, hurrenez hurren); eta maiatzaren 6an eta 20an (Lehen Hezkuntzako 5. eta 6. maila hilaren 6an, eta ikasmaila guztien krosa hilaren 20an). Maiatzaren 20an, lehiaketaren ondotik, txapelketa bukaerako askaria eginen da.

En marcha el Torneo Interescolar de atletismo 2015

Más de ochocientos alumnas y alumnos de 1º a 6º de Primaria de los 11 centros escolares de Burlada, Huarte y Villava (Lorenzo Goicoa, Atargi, La Presentación e Ikastola Paz de Ziganda) toman parte en el Torneo Interescolar de atletismo 2015, que arrancó el pasado 11 de marzo en las pistas municipales de atletismo de "El Soto" de Burlada.

El torneo se desarrollará en 6 miércoles por la tarde de marzo, abril y mayo: 11 y 25 de marzo (4º de Primaria y 3º de Primaria, respectivamente); 22 y 29 de abril (2º de Primaria y 1º de Primaria, respectivamente); y 6 y 20 de mayo (5º y 6º de Primaria el día 6 y el cross de todos los cursos el día 20). El miércoles 20, tras la competición, se celebrará una merienda fin de torneo. ■

Hidromasajea eta eremu termala Igerilekuetan

Igerileku estaliak dituen zerbitzuak lagungarriak dira jendearentzat, osasuna eta ongiztea hobetzeko.

Dutxa ziklonikoak bi dutxa dira, hainbat altueratan dauden 30 ur-barreiagailuz hornituak, eta ur hotza eta beroa txandakatzen dute, gorputzean arterien hodi-uzkurdura eta hodi-zabalkunta prozesu etengabea sortzeko asmoz.

Hidromasajerako igerilekuko ura 32 gradutan dago, eta honakoak ditu: ur-jauzia (lepoa, bizkarra eta sorbaldak masajeatzeko eta erlaxatzeko); zisne-lepoa (ur-zorrotada lausotua, bizkarraren erdialdea masajeatzeko eta erlaxatzeko); ur azpiko zorrotadak, hankak, aldakak eta gerrialdea masajeatzeko; sauna finlandiarra (larruzala desintoxicatzeko,

arnasbideak garbitzeko, odol-fluxua hobetzeko, etab; eta relax eremua min kardiakoak dituzteneentzat); bainu turkiarra, edo sauna hezea; eta relax eremua, etzaunkiz hornitua, jarduera bat egiten aritu ondoren, atseden hartzeko eta gorputza baretzeko.



Hidromasaje y Zona Termal en las Piscinas

La Piscina cubierta dispone de servicios que pueden ayudar a las personas usuarias a mejorar su salud y bienestar.

Las duchas ciclónicas son dos duchas equipadas con más de 30 difusores de agua a diferentes alturas que alternan agua fría y caliente con el objetivo de crear en el cuerpo un proceso continuo de vasoconstricción y vasodilatación arterial. La piscina de hidromasaje, en la que la temperatura del agua es de 32 grados, cuenta con cascada de agua (chorros para masajear y relajar cuello, espalda y hombros); cuello de cisne (chorro de agua difuminada para masajear y relajar la zona media de la espalda); chorros subacuáticos que masajean y estimulan piernas caderas y zona lumbar; chorros subacuáticos que masajean la espalda con la persona usuaria sentada; sauna finlandesa (desintoxicación de la piel, limpieza de las vías respiratorias, mejora en el flujo de la sangre, etc., aunque contraindicada para personas con dolencias cardíacas); baño turco, o sauna húmeda; y zona de relax, con tumbonas destinadas al descanso y a la vuelta a la calma del cuerpo después de someterlo a una actividad. ■



Silueta 10, erakarmen handiko nobedadea

Silueta 10 Bono Gorria izeneko formula barnean eskaintzen den jardueretako bat da (hada, hainbat jarduera egiteko aukera ordutegi malguan). Denboraldi honetako nobedadeetako bat da eta oso harrera ona izaten ari da.

Joera eta ariketa asko biltzen ditu bere baitan, eta horregatik da hain erakargarria. Ariketa kardiobaskularak egiten dira, giharrak bizkortzeoak, gorputz-jarrera zuzentzeoak...; guztiak ere oso osasunariak dira, eta jarduera-emailea Oihane de las Cuevas da. Astearte eta ostegunetan ematen da, 9:30etik 10:30era Martiketen.

Silueta 10, una novedad con mucho tirón

Silueta 10 es una de las actividades ofertadas dentro de la fórmula Bono Gorria (combinación de actividades en horario flexible). Es una de las novedades del presente curso y está contando con una buenísima acogida.

Se trata de una disciplina que aglutina gran cantidad de tendencias y ejercicios, lo que la hace muy atractiva. Se realizan ejercicios cardio-vasculares, de tonificación muscular, correctores de postura..., ejercicios todos ellos muy saludables de la mano de Oihane de las Cuevas, la monitora de la actividad. Se imparte los martes y jueves de 9:30 a 10:30 en Martiket. ■

BIZI-KUME, jarduera berria biziak izan nahi duten emakumeentzat

Martiketek zerbitzu berria abiarazi du, txirrindularitzan hasi edo hobetu nahi duten emakumeentzat.

Arduraduna Erkuden Almagro monitoreo da. Saioak izena emandako beharretara moldatuko dira. Halaber, ordutegiak eta egunak izena emandako hobespenen arabera finkatuko dira. Argibideak telefonoz (948 33 49 20, Martiket igerilekuak) eta posta elektronikoz (info.martiket@masquattro.com).

Martiketen jendea animatu nahi dute parte hartza, eta nabarmenentzat dute adina ez dela inola ere oztopo, ezta parte-hartzaileen arrazoia hau edo hora izatea ere (lanera joatea, errepidean ibiltzea, osasun arrazoiak, aisia...).

Bizikleta ezagutzea da kontua, kasu bakoitzerako egokiena zein den jakitea, teknika hobetza, indarrean dagoen araudia ezagutzea, kirol hau egiteko zer jan behar dugun jakitea, nola lagundu dezakeen gure osasuna hobetzen jakitea, zer egin bizikleta matxuratzentz bazaigu eta abar.

Parte-hartzaileek ongietorriko pack bana jasoko dute (argiak, txalekoa eta eranskailuak).



BIZI-KUME, una nueva actividad para mujeres que quieran andar en bicicleta

Martiket pone en marcha este nuevo servicio pensado para mujeres que quieren iniciarse o mejorar en la práctica del ciclismo. Se encarga de la actividad la monitora Erkuden Almagro. Las sesiones se adaptarán a las necesidades de las inscritas.

También los horarios y días serán fijados según las preferencias de las inscritas. Más información, vía telefónica (948 33 49 20, Piscinas de Martiket) y por correo electrónico (info.martiket@masquattro.com).

Desde Martiket animan a participar, haciendo hincapié en que la edad no puede ser un obstáculo, y tampoco que los objetivos de las participantes sean distintos (ir al trabajo, correr en carretera, motivos de salud, ocio...). Se trata de conocer la bicicleta, saber cuál es la más apropiada en cada caso, mejorar la técnica, conocer la normativa vigente, saber qué comer para practicar este deporte y cómo puede ayudar a mejorar la salud, qué hacer en caso de avería...

Los participantes recibirán un pack de bienvenida (luces, chaleco y pegatinas). ■



■ Nafarroako Dantza Eskolaren ikuskizuna maiatzaren 29an, ostirala

"EN DANZA" Nafarroako dantza Eskolaren proposamena da, eta hainbat koreografia-estilotan oinarrituriko koreografiaz osatuta dago (danza klasikoa, garaikidea, danza española eta flamenco). Xedea da eskolako ikusleei agertoki batean dantzatzeko esperientzia ematea eta, gisa horretan, ikasleak Arte Eszenikoen jardueran barneratzea; azken finean, aukera emanen zaie prestatutako ikasitako erakusteko.

200:00etan izanen da, Kultur Etxean. Sarrerak 5 euro balio du.

Espectáculo de la Escuela Navarra de Danza el viernes 29 de mayo

"EN DANZA" es una propuesta de la Escuela de Danza de Navarra que se compone de coreografías basadas en diferentes estilos coreográficos (danza clásica, contemporáneo, danza española y flamenco). Su finalidad es proporcionar al alumnado del centro la experiencia de bailar sobre un escenario, introduciéndoles así en la práctica de las Artes Escénicas y dándole la oportunidad de poner en práctica los conocimientos adquiridos durante su formación.

Será a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada cuesta 5 €. ■

■ Txikien eta gazteen dantza jaialdia, La Presentación, Paz de Ziganda eta Idoskia taldeen eskutik

Jaialdia apirilaren 25ean izanen da, bi saiotan: 18:00etan eta 20:00etan, Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 4 € balio du. Hiru dantza taldeak haurez eta gaztez osatuta daude, hirurak Atarrabiakoak dira, eta ikasturtean zehar egindako lana erakutsiko digute. Agertokitik, beraz, euskal dantzekiko duten maitasun eta zurrara erakutsiko digute. Ikuskizuna La Presentación, Paz de Ziganda eta Idoskia dantza taldeen arteko lankidezatik sortu da.

Festival de danzas txikis con los grupos de La Presentación, Paz de Ziganda e Idoskia

El festival tendrá lugar el sábado 25 de abril en sesión doble, a las 18:00 y a las 20:00, en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada cuesta 4 €.

Estas tres agrupaciones de dantzaris jóvenes y más jóvenes de Villava nos mostrarán en este espectáculo el trabajo realizado a lo largo del curso, transmitiéndonos desde el escenario todo el amor y la emoción que sienten por las danzas vascas. Es un espectáculo nacido de la colaboración entre los grupos de danzas La Presentación, Paz de Ziganda e Idoskia. ■

■ Pepe Viyuelaren "Encerrona" ikusgai"

Apirilaren 19an, 20:00etan, Pepe Viyuela ezagunak "Encerrona" muntaketa emanen du Kultur Etxeko antzokian; hau da, egunerokotasunari buruzko hausnarketa da, agertokian harrapatuta gelditu den pilalo baten ikuspegitik egindakoa.

Han zebilen, bera bakarrik, eta batbatean, ohartuko da ezin duela ihes egin, hantxe dagoela ikusminez begiratzen dioten ikusleen aurrean, zerbait itxarongo balute bezala; zerbait on, jakina. Horrela, beraz, agertokian geldi egotea, ikusleei begiratzea eta antzezteea besterik ez zaio gelditzan.

Sarrerak 8 € balio du leihatilan, eta 6 € aurrez interneten erosita.



Pepe Viyuela sale como puede de una "Encerrona"

El domingo 19 de abril a las 20:00, el popular Pepe Viyuela ofrecerá en el teatro de la Casa de Cultura el montaje "Encerrona", una reflexión sobre lo cotidiano desde la perspectiva de un payaso que se ha quedado atrapado en el escenario. Él sólo pasaba por allí, y, de pronto, se ve, sin posibilidad de huída, frente a un público que le mira expectante, como esperando algo, y algo bueno, claro. Así pues, no le queda otra que plantarse en el escenario, mirar al público y actuar. La entrada cuesta 8 € taquilla, 6 € anticipada en internet. ■



■ Aurora Beltrán, kontzertu akustikoan, apirilaren 24an, ostirala

Nafar kantautorea Kultur Etxean arituko da, 20:00etan hasita. Sarrerak 10 € balio du leihatilan eta 8 € interneten erositen bada.

Belladona eta Tahúres Zurdos taldeetako buru izan zen eta, azken hori desegin ondotik, bere kasa jarraitu du kantu. 2007an bere bakarkako lehen diskoa grabatu zuen: "Clases de Baile". 2008an, "Otra noche sin dormir" biran parte hartu zuen, Rosendo Mercado eta Barricadarekin batera. 2011n, zuzenean grabatu zuen bere disko berria: "Museo Púrpura". 2012an, Nafarroako Musikaren VIII. Galan, bere ibilbide artistikoaren aitorpena jaso zuen.

Aurora Beltrán, en concierto acústico el viernes 24 de abril

La actuación de la cantautora navarra tendrá lugar a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada cuesta 10 € en taquilla y 8 € si se compra a través de internet.

Lideró los grupos Belladona, Tahúres Zurdos y, tras la disolución de este último, ha continuado con su carrera en solitario. En 2007 graba su primer disco como Aurora Beltrán, "Clases de Baile". En 2008 participa en la gira "Otra noche sin dormir" junto a Rosendo Mercado y Barricada. En 2011 graba en directo su nuevo disco "Museo Púrpura". En 2012 recibió un reconocimiento a su carrera artística en la VIII Gala de la Música Navarra. ■



Reparación integral de:

- chapa
- pintura
- mecánica
- electricidad

POLÍGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8
TEL.: 948 13 02 30 • FAX: 948 38 29 60



■ Goi Mailako Musika Kontserbatorioko Big Band taldearen kontzertua

Nafarroako Goi Mailako Musika Kontserbatorioko Big Band taldearen emanaldia maiatzaren 8an izanen da, 19:00etik aurrera, Kultur Etxeko antzokian. Taldea 2005ean sortu zen, eta tronpeta, tronboi, saxo, guitarra, piano, kontrabaxu, baxu, batería eta ahots arloetako ikasle ugari osatzen dute. Estandarren moldaketa joko dituzte, bai eta Iñaki Asunze zuzendariak talderako konposatutako lan berriak ere. Askunze eskolako moldaketa eta konposaketa arloko irakaslea da. Sarrerak 3 € balio du.

Concierto de la Big Band del Conservatorio Superior de Música

El viernes 8 de mayo a las 19:00 la Big Band del Conservatorio Superior de Música de Navarra ofrecerá un concierto en el teatro de la Casa de Cultura. El grupo, creado en 2005, lo compone alumnado de trompeta, trombón, saxo, guitarra, piano, contrabajo, bajo, batería y voz de la Escuela de Música. Tocarán arreglos de estandares y composiciones originales realizadas para formación por su director Iñaki Asunze, profesor de arreglos, composición y Big Band del centro. La entrada para el concierto cuesta 3 €. ■

■ XXV. "Petri Atarrabiako" Lehiaketa

Narrazio laburreko lehiaketa hau bi urtez behin egiten da, eta euskarako eta gaztelaniazko lanak aurkezteko epea abuztuaren bian itxiko da. Antolatzalea Atarrabiako Udaleko Kultura zerbitzua da. Saria 2.500 euro horriztu dago modalitate bakotzean. Parte-hartzale bakotzak gehienez ere lana bat aurkezen ahalko du modalitateko, eta gehienez ere 20.000 karaktere izan beharko ditu. Epaimahaideak Rosa Règas, Fernando Marías, Felipe Juaristi eta José Mª Romera idazleak izanen dira. Oinarriak udalaren webean daude eskura. (www.villava.es).

XXV certamen "Pedro de Atarrabia"

El plazo para este certamen bienal de relato breve en castellano y euskera que convoca el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava concluye el 2 de agosto. Está dotado con un premio de 2.500 euros en cada una de las modalidades. Cada participante podrá presentar un relato por idioma de no más de 20.000 caracteres. El jurado lo formarán los escritores Rosa Règas, Fernando Marías, Felipe Juaristi y José Mª Romera. Las bases completas, en la web municipal (www.villava.es). ■

■ Hitzarmenak arte-erakundeekin

Kultura Zerbitzuak aurten 23.725 € bideratuko ditu arte-erakundeekiko hitzarmenetara; hartara, 13 erakunderekin hitzarmenak sinatu eta, horri esker, 50 kultur ekitaldi baino gehiago finantzatuko dira. Hitzarmenak gure herriko kultura garatzen lagunten duten arte-erakunde egonkorrendako dira. Kulturako kontusailen artean, hitzarmenetarako eta diru-laguntzetzarako kontusailak izan dira murriketarik izan ez duten bakarrak, aurrekontua doitu behar izan den urteotan.

Convenios con entidades artísticas

El Servicio de Cultura va a destinar este año 23.728 € a los convenios con las entidades artísticas, firmando convenios con 13 entidades a través de las cuales se financiarán más de 50 actuaciones culturales. Estos convenios son un apoyo a las entidades artísticas establecidas que contribuyen al desarrollo de la cultura en nuestra localidad. La asignación presupuestaria destinada a los convenios, ha sido, conjuntamente con la de subvenciones, las únicas partidas de cultura que no han sufrido recortes en estos años de ajuste presupuestario. ■

Erraldoien Konpartsa / Comparsa de Gigantes

Antzinako Merkatua (maiatzak 3), Gau Zuria (ekainak 20), Atarrabiako Eguna (irailak 6) eta Herriko Jaiak (urriak 3, 4, 10 eta 11). 3.223 € / Mercado Antaño (3 mayo), Noche Blanca (20 junio), Atarrabiako Eguna (6 septiembre) y Fiestas (3, 4, 10 y 11 octubre). 3.223 € **Kilikien Konpartsa / Comparsa de Kilikis** Inauteriatik (otsailak 14), Antzinako Merkatua (maiatzak 3), Atarrabiako Eguna (irailak 6), Herriko Jaiak eta San Andres (azaroak 30). 2.512 € / Carnavales (14 febrero), Mercado Antaño (3 mayo), Atarrabiako Eguna (6 septiembre), Fiestas y San Andrés (30 noviembre). 2.512 €

San Andrés Abesbatza / Coral San Andrés Herriko Jaiak (urriak), San Andres (azaroak 30) eta Eguberriak (abenduak 19). 4.569 € / Fiestas (5 octubre), San Andrés (30 noviembre) y Navidad (19 diciembre). 4.569 €

Jaialdi Akordeoiak / Acordeones Jaialdi Inauteriatik (otsailak 14), Atarrabiako Eguna (irailak 6), Herriko Jaiak (urriak 10) eta Olentzero (abenduak 24). 1.894 € / Carnavales (1 marzo), Atarrabiako Eguna (6 septiembre), Fiestas (10 octubre) y Olentzero (24 diciembre). 1.894 €

Atarrabiako Gaiteroak / Gaiteros de Villava Kabalkada (urtarriak 5, hirukote 1), Inauteriatik (otsailak 14), Antzinako Merkatua (maiatzak 3), Gau Zuria (ekainak 20), Atarrabiako Eguna (irailak 6) eta Olentzero (abenduak 24). 1.569 € / Cabalgata (5 enero), Carnavales (14 febrero), Mercado Antaño (3 mayo), Atarrabiako Eguna (6 septiembre) y Olentzero (24 diciembre). 1.569 € **Mikelats Dantza Taldea / Mikelats Dantza Taldea**

Atarrabiako Eguna (irailak 6) eta Herriko Jaiak (urriak 3). 1.271 € / Atarrabiako Eguna (6 septiembre) y Fiestas (3 octubre). 1.271 €

Idoskia Gazte Taldea / Idoskia Gazte Taldea Dantzari

Eguna (maiatzak 23) eta Herriko Jaiak (urriak 10). 766 € / Dantzari Eguna (23 de mayo) y Fiestas (10 octubre). 766 €

La Presentación dantza taldea / Grupo de Danzas La Presentación Dantzari Eguna (maiatzak 23) eta Herriko Jaiak (urriak 10). 766 € / Dantzari Eguna (23 de mayo) y Fiestas (10 octubre). 766 €

Paz de Ziganda Dantza Taldea / Paz de Ziganda

Dantza Taldea Dantzari Eguna (maiatzak 23) eta Herriko Jaiak (urriak 10). 766 € / Dantzari Eguna (23 de mayo) y Fiestas (10 octubre). 766 €

Atarrabiako Txistulariak / Txistularis de Villava

Kabalkada (urtarriak 5), Inauteriatik (otsailak 14), Antzinako Merkatua (maiatzak 3), Atarrabiako Eguna (irailak 6) eta Olentzero (abenduak 24). 1.590 € / Cabalgata (5 enero), Carnavales (14 febrero), Mercado Antaño (3 mayo), Atarrabiako Eguna (6 septiembre) y Olentzero (24 diciembre). 1.590 €

Naspetak Zanpantzar Taldea Inauteriatik (otsailak 14) eta Olentzero (abenduak 24). 1.095 € / Carnavales (14 febrero) y Olentzero (24 diciembre). 1.095 €

Atarrabia Abesbatza Atarrabiako Eguna (irailak 6) eta Txistulari alardea (urriak 11). 2.429 € / Atarrabiako Eguna (6 septiembre) y Alarde Txistularis (11 octubre). 2.429 €

Pilategiko Dultzaineroak / Dulzaineros del Batán

Betegarien Kofradía (aprilak 12), Antzinako Merkatua (maiatzak 3), Noche Blanca (20 junio), Atarrabiako Eguna (irailak 6) eta San Andres (azaroak 30). 1.185 € / Cofradía del Relleno (12 abril), Mercado Antaño (3 mayo), Noche Blanca (20 junio), Atarrabiako Eguna (6 septiembre) y San Andrés (30 noviembre). 1.185 €

■ Maiatzaren 3an, igande, Antzinako merkatua

Beti bezala, karrika Nagusian paratuko da, 12:00etik aitzinera, goizetan, eta 17:00etik aurrera, arratsaldeetan. Nafarroako artisauen eta artisautza-elikagaien 40 postu baino gehiago jarriko dira, eta horrez gain, musika eta tailerrak izanen dira, eta haurrentzako, jolas tradicionaletan tailer bat. Goizean, kalejiran aterako dira Erraldoi eta Kilikiak, gaiteroak, dultzaineroak eta txistulariak; 13:00etan abiatuko dira Kultur Etxetik.



El domingo 3 de mayo, mercado de Antaño

Como siempre, ocupará la calle Mayor, desde las 12:00 por la mañana y a partir de las 17:30 por la tarde. Además de los más de 40 puestos de artesanos y de alimentos artesanos de Navarra, habrá música, talleres y, para público infantil, un taller de juegos tradicionales. Por la mañana se celebrará un pasacalles con los Gigantes y Kilikis, Gaiteros, Dulzaineros y Txistularis con salida a las 13:00 desde la Casa de Cultura. ■



Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

HELDUAK / ADULTOS: SANCHEZ ADALID, Jesús. *Treinta doblones de oro*. Barcelona : Ediciones B, 2015. 414 p. ASIRON, Joseba. *Agur Irunea*. Taftaia: Txalaparta, 2014. 275 p. DUBELL, Richard. *El héroe de Roncesvalles*. Barcelona: Ediciones B, 2015. 440 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL: ALCANTARA, Ricardo. *¿Quién recoge las cacas del perro?*. Zaragoza : Edelvives, 2014 / A partir de 6 años. PAVANELLO Roberto. *Bat Pat: Uretako munstroak*. Bilbao: Mezulari, 2015. 94 p / 8 urtetik. *La CABANA del terror de Bart Simpson*. Editor Matt Groenning. Barcelona: Ediciones B . 2014 / A partir de 9 años

Kontsultatu gainerako nobedadeak webean /

Consulta el resto de novedades en la web:

[www.navarra.es/Bibliotecas públicas/Liburutegi publikoa etxeak](http://www.navarra.es/Bibliotecas-públicas/Liburutegi-publikoa-etxeak)

Ordutegia: 15:00etik 21:00etara // **Horario:** de 15:00 a 21:00.

■ Udako kanpaldiak Lekeitio eta Sorogainen

Gazteria alorak udako kanpaldi bat antolatu du Lekeitio, 2000., 2001. eta 2002. urteetan jaiotako gazteentzat. Kanpaldia ekainaren 29tik uztailaren 3ra eginen da, eta gazteak batez ere uretako jardueretan arituko dira (surfa, estropadak, hondartza...). Herrian erroldatuta daudenek 120 euro ordaindudo dute, eta erroldatu gabek, berriz, 200 euro (joan-etoria, ostattua eta jarduerak daude barne). Izen-emeata apirilaren 19tik apirilaren 23ra eginden da.

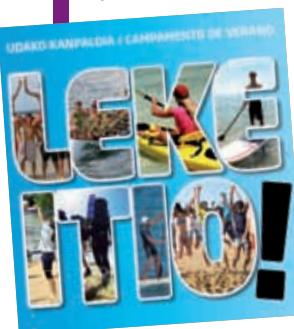
Nafar Pirinioetan, bestalde, abentura-anitzeko kanpaldi bat antolatutu da uztailaren 27tik 31ra, 1997 eta 1999 artean jaiotako gazteentzat. Parte-hartzaleek

Sorogaino aterpetxeen hartuko dute ostattu eta, egonaldian, zintzur-jaitseran eta espeleología arituko dira, eta mendi-ibilaldiak eta beste jarduera batzuk eginen dituzte. Herrian erroldatuta daudenek 70 euro ordaindudo dute, eta 140 euro, erroldatuta ez daudenek. Izena emateko epea apirilaren 15etik 30era.

Campamentos de verano en Lekeitio y en Sorogain

El área de Juventud ha organizado un campamento de verano en Lekeitio para los y las jóvenes nacidos en los años 2000, 2001 y 2002. Las actividades acuáticas (surf, traineras, playa...) serán el eje central de este campamento que se desarrollará del 29 de junio al 3 de julio, y que costará 120 euros para las personas empadronadas y 200 euros para las no empadronadas (incluye desplazamiento, alojamiento y actividades). Las inscripciones se realizarán del 23 de marzo al 19 de abril.

Por otro lado, los y las jóvenes nacidos entre 1997 y 1999 podrán disfrutar de un campamento multiaventura en el Pirineo navarro del 27 al 31 de julio. Los participantes se alojarán en el albergue de Sorogain y, durante su estancia, podrán practicar barranquismo, espeleología, travesías y distintas actividades multiaventura. El campamento costará 70 euros para las personas empadronadas y 140 para las no empadronadas. El plazo de inscripción del 15 al 30 de abril. ■



Langabeak gizarteratu eta laneratzeko ikastaroak

Uharte, Burlata eta Atarrabiako Udaletako Gazteria alorrek lau ikastaro antolatu dituzte aurten, 16 eta 30 urte arteko langabe gazteak gizarteratu eta laneratzeko. Lehen biak uda aurretek eginen dira: “**Ostalaritzako hastapen ikastaroa. Jatetxea eta taberna**” (135 ordu), ENAJ erakundearekin batera antolatua, 16 eta 30 urte arteko gazteentzat. Lehentasuna izanen dute Burlatan, Atarrabian eta Uharten erroldaturikoek. Ikastaroa apirilaren 27tik ekainaren 15era bitarte eginen da, 15:00etatik 19:00etara, Burlatako Zentro Integratuan-LH. Ikastaroa egin ondoren, parte-hartzaleek 1. mailako profesionaltasun ziurtagiria eskuratu dute, Nafarroako Enplegu Zerbitzuak emana. Ikastaroak 75 euro balioko du, baina titulua eskuratu ondoren, erroldatuei 50na euro itzuliko zaizkie. Izen-emeata, martxoaren 25etik apirilaren 12ra. Langabezia txartela aurkezta beharko da, eta apirilaren 13tik 19ra ordaindudo beharko da.

Bigarren ikastaroa hauxe da: “**Zintzur-jaitseran aditua**” (100 ordu). Apirilaren 30etik maiatzaren 24ra bitarteko asteburuetan eginen da (maiatzaren 16a eta 17a kenduta, koadrila eguna baita), eta Eduka Formación taldeak emanen du. Ikastaro honetan, parte-hartzaleek gutxienez 18 urte izan beharko dute. Ikastaroaren alde teorikoa Gaztelekun emanen da, eta alde praktikoa, berriz, mendi-zintzurretan. Erroldatuek 150 euro ordaindudo dute (titulua eskuratu ondoren, 50 euro itzuliko dira), eta erroldatuta ez daudenek, berriz, 250 euro. Izen-emeata, apirilaren 13tik 19ra. Izen-emeata martxoaren 30etik apirilaren 12ra. Beste bi ikastaro ere izanen dira: “**Eraikuntzak material naturalekin eraikitzeko prestakuntza ikastaroa. Jatetxea eta taberna**” ikastaroaren **bigarren zatia**. Biak ere urteko azken hiruhilekoan emanen daira. Bigarrenean 80 praktika-ordu eginen dira. Argibideak Gaztelekun (948 35 59 70 edo juventud@villava.es).

Cursos de inserción socio-laboral

Las áreas de Juventud de los Ayuntamientos de Huarte, Burlada y Villava han organizado para este año cuatro cursos de inserción socio-laboral dirigidos a jóvenes desempleados de entre 16 y 30 años. Los dos primeros se realizarán antes del verano.

“Curso de iniciación a la hostelería. Restaurante y bar” (135 horas), organizado en colaboración con ENAJ, está dirigido a jóvenes de entre 16 y 30 años. Tendrá prioridad las personas empadronadas en Burlada, Villava y Huarte en situación de desempleo. El curso se desarrollará del 27 de abril al 15 de junio de 15:00 a 19:00 en el Centro Integrado de Burlada-FP. Tras completar el curso, los participantes recibirán el certificado de profesionalidad nivel 1 expedido por el Servicio Navarro de Empleo. El precio será de 75 euros, aunque tras la obtención del título se devolverán 50 euros a las personas empadronadas. Las inscripciones, del 25 de marzo al 12 de abril. Será necesario presentar la tarjeta de desempleo. Los pagos se realizarán del 13 al 19 de abril.

El segundo curso, **“Experto en descenso de barranquismo”** (100 horas), se llevará a cabo los fines de semana del 30 de abril al 24 de mayo (excluidos el 16 y 17 de mayo, día de la cuadrilla) y será impartido por Eduka Formación. Los/as participantes deberán tener una edad mínima de 18 años. Tendrá una parte teórica que se impartirá en el Gazteleku y una parte práctica que se desarrollará en barrancos. El precio, 150 euros para las personas empadronadas (tras obtener el título se devolverán 50 euros) y 250 euros para las personas no empadronadas. Las inscripciones, del 30 de marzo al 12 de abril. Los otros dos cursos, **“Curso formativo para la construcción de edificios con materiales naturales”** y la **segunda parte del “Curso de iniciación a la hostelería. Restaurante y bar”** se impartirán en el último trimestre del año. El segundo irá acompañado de 80 horas de prácticas.

Más información en el Gazteleku (948 35 59 70 o juventud@villava.es).



Mayor, 61 . Tfno: 948 332 657 . 31610 VILLAVA-ATARRABIA



Bar - Restaurante *Errialde*

Menus, platos combinados, bocadillos.
Ambiente motero con el Moto Club Atarrabia

RICARDO BELL, 8. VILLAVA-ATARRABIA
TEL. 948 149 005

■ Sexualitateari buruzko film labur bat grabatu da II. "Gozamenez. Con mucho gusto" lehiaketarako

Film laburra otsail eta martxoan zehar grabatu dute herriko gazte andanak eta Gaztelekuko hezkuntza taldeak. Lana sexualitateari buruzko film laburren II. Lehiaketan aurkeztuko dute, "Gozamenez. Con mucho gusto" webak antolatzen duena. Bideoa, zehazki, 16 urtetik gorakoentzako kategorian lehiatuko da, eta biziota aroetako sexualitateari buruzko biziaren agertzen diitu.

Grabado un corto sobre sexualidad para el II Concurso "Gozamenez. Con mucho gusto"

Durante los meses de febrero y marzo, jóvenes de la localidad y el equipo educativo del Gazteleku han grabado un corto que van a presentar al II Concurso de cortos sobre sexualidad que organiza la página web "Gozamenez. Con mucho gusto". El video realizado, que opta a la categoría de mayores de 16 años, muestra diferentes vivencias de la sexualidad en distintas etapas de la vida. ■

■ II. Antzerki Topaketa 12 eta 20 urte arteko gazteentzat

Antzerkia herrira itzuli zaigu II. Antzerki Topaketaren eskutik heldu apirilaren 11n eta 12an. Burlata, Uharte, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Gatzteria alorrek antolatu dute 12 eta 20 urte arteko gazteentzat. Bi egunez, izan ere, ahotsa eta mugimendua lantzeko tailerrak egin dira, bai eta antzezenak ere. Ekitaldi guztiak Gaztelekun eta Kultur Etxean eginen dira.

II Encuentro de Teatro para jóvenes de entre 12 y 20 años

La magia del teatro regresará a la localidad los próximos días 10 y 11 de abril de la mano del II Encuentro de Teatro dirigido a jóvenes de entre 12 y 20 años organizado por las áreas de Juventud de Burlada, Huarte, Valle de Aranguren y Villava. Durante dos días, se celebrarán talleres de voz y movimiento, talleres de creación, y representaciones teatrales. Los actos tendrán lugar en el Gazteleku y en la Casa de Cultura. ■



Gazte Bizi Udaberrian

Udaberriaren etorrerarekin, abian da Gazte Bizi ekimenaren denboraldi berria, hau da, 12 eta 14 urte arteko gaztetxoentzako aisia hezigarriko programa. Ostiral eta larunbatetan egiten da Gaztelekun, 18:30etik 20:30era.

Izena emateko epea martxoaren 16tik 30era. Apirilaren 1ean, bilera bat eginen da parte-hartzaleekin, apirilaren 17tik ekainaren 20ra zer jarduera egin erabakitzeko. Argibideak, Gaztelekun (948 35 59 70 edo juventud@villava.es).

Gazte Bizi Udaberria

Con la llegada de la primavera, arranca una nueva temporada de Gazte Bizi, el programa de ocio educativo dirigido a chavales de entre 12 y 14 años que tiene lugar los viernes y sábados en el Gazteleku de 18:30 a 20:30.

El plazo de inscripción será entre el 16 y el 30 de marzo. Se ha convocado una reunión para el 1 de abril con los y las participantes para decidir el programa de actividades que se realizarán del 17 de abril al 20 de junio. Más información en el Gazteleku (948 35 59 70 o en juventud@villava.es). ■

■ Ekitaldiz beteriko hiruhilekoa Gazte Bizi-ko gazteentzat

Gazte Bizi ekimenean ari diren gazteek hamaita ekitaldi gozatzeko parada izan dute otsail eta martxoan. Inauteriak gogotu ospatu ondoren, Sorogaingo elurretara joan ziren otsailaren 21ean eta 22an, eta hura gozamen ederra izan zen. Martxoan, bestalde, Gaztelekuk Berdintasun alorrekin antolaturiko jardueretan parte hartu zuen. Jarduera ikusgarrienetako bat "Berdintasunaren aldeko gazte-ekimena" izan zen, hau da, Gaztelekuren kanpoaldean margoturiko horma-irudi koloretsua, gizonen eta emakumeen arteko rol aldaketa sustatzen aldera. Era berean, gazteek ez zuten Zuhaitzaren Egunean huts egin. Egun hori Ezkabarteko eta Atarrabiako Udalek antolatu zuten, joan den martxoaren 19an.



Un trimestre muy intenso para los jóvenes de Gazte Bizi

Los/as jóvenes del programa Gazte Bizi han vivido unos meses de febrero y marzo muy intensos. Tras la celebración de los Carnavales por todo lo alto, pasaron un divertido fin de semana de nieve en Sorogain (21 y 22 de febrero). En marzo, participaron en las actividades que organizó el Gazteleku junto con el área de Igualdad. Una de las más vistosas fue "Akzionate por la igualdad": un colorido mural pintado en el exterior del Gazteleku que promueve el cambio de roles entre hombres y mujeres. Tampoco quisieron perderse el Día del Árbol que organizaron el pasado 19 de marzo los Ayuntamientos de Valle de Ezcabarte y Villava. ■



Banca ética/Banku etikoa

Zure interesa, geurea

Compartimos tu interés

navarra@proyectoifiare.com - Tlf: 944 153 496

Campaña de captación de capital social

Sozieta-te-kapitala batzeko kanpaina



www.fiare.org

Promueven/Sustatzaileak





■ Aikido ikastaro nazionala Atarrabian, Kitaura maisuarekin

Otsailaren 28an (larunbata) eta martxoaren 1ean (igandea) Martiketen izan zen Aikidoko Yasunari Kitaura maisua. Gizonak Aikikai japoniarreko zortzigarren eta maila du, Espainiako ordezkari ofiziala da, eta Aikido ikastaro nazionala eman zuen, Nafarroan urtero ematen duena. Nafarroa, EAE, Aragoi, Katalunia, Madril, Valladolid eta beste tokি batzuetako jendea etorri zen; 140 lagun, guztira. Atarrabiako igerilekutako tatami aretoa koltxonetaz baterik zegoen. Hiru saio izan ziren: bi larunbatean, eta bestea, igandean. Bukatzeko, igandean, jardueretan gain, hirugarren dana eskuratzeko azterketak egin ziren.

Curso Nacional de Aikido en Villava con el Maestro Kitaura

El sábado 28 de Febrero y el domingo 1 de Marzo el Maestro de Aikido Yasunari Kitaura, octavo dan por el Aikikai japonés y delegado oficial para España, visitó las instalaciones deportivas de Martiket para celebrar el curso Nacional de Aikido que anualmente imparte en Navarra. A este curso se acercaron personas de Navarra, País Vasco, Aragón, Cataluña, Madrid, Valladolid ..., sumando un total de 140 practicantes que poblaron a rebosar las colchonetas de la sala tatami de las piscinas de Villava. El curso se dividió en tres sesiones: dos el sábado y una el domingo. Para terminar, el domingo, además de la práctica correspondiente, se celebraron exámenes de tercer dan. ■

■ Apirilaren 19an, Hiru Herri lasterketa

Apirilaren 19an, igandearekin, Hiru Herri lasterketaren XXVI. edizioa egiten da. Burlatistik abiatu eta helmugan bertan izanen da.

"Handien" kategorian (1997koak eta aurrekoak), epea apirilaren 17ko 22:00etan bukatuko da, edota lehenago, 1.200 parte-hartzaileko kopurura iristen bada. Ez da izena ematerik izanen lasterketa egunean berean. 15 euro ordaindu beharko dira, izena ematen bada apirilaren 14ko 24:00ak arte, eta 20 euro, berriz, apirilaren 15etik 17ra. 10 km dira. "Adingabeen" kategorian (1998an eta hurrengoetan jaiotakoak) ez da ezer ordaindu beharko parte hartzen. Bainaz izena ematean, lasterkarieki kilo bat elikagai ez-galkor eman beharko dute. Bildutako elikagaiak Burlatak Caritasentzat izanen dira.

Lasterketak 11:00etan ("adingabeak") eta 11:30ean ("handiak") hasiko dira. Biak ere Zaldu kaletik aterako dira, Atletismo pisten ondotik, eta helmuga atletismo pisten barruan egonen da.

Argibideak eta izen-ematea: <http://hiru herri.jimdo.com/>

El 19 de abril, la Hiru-Herri

El domingo 19 de abril se disputará la XXVI carrera popular Hiru-Herri, con salida y llegada en Burlada.

En la categoría "mayores" (año 1997 y anteriores) el plazo para inscribirse finaliza a las 22:00 del 17 de abril, o antes si se alcanzan los 1.200 participantes. No se podrá inscribir el mismo día de la carrera. El precio por participar es de 15 € hasta las 24:00 del 14 de abril y de 20 € del 15 al 17 de abril. El cross se disputa en una distancia de 10 km. La inscripción de los y las "menores" (año 1998 y siguientes), no tiene coste económico. Los y las participantes tendrán que entregar al recoger el dorsal un kilogramo de alimentos no perecederos. Lo recogido se destinará a Caritas de Burlada.

Las carreras comienzan a las 10:00 ("menores") y a las 11:30 ("mayores"). La salida de ambas carreras será en c/ El Soto s/n junto a las pistas de Atletismo, y la meta en el interior de las pistas de atletismo.

Más información e inscripciones, en <http://hiru-herri.jimdo.com/> ■



■ Pedro Meca atarrabiarr dominikarra hil da, Parisko behartsuen kaperaua

Pedro Meca 79 urtetan hil zen joan den otsailaren 18an, gaixotasun baten eraginez. Parisen bizi izan zen lizaro, beti pobrean aldeko lanean. Han, "Parisko eskaleen kaperaua" esaten zioten. Izen ere, beti etxegabeee lagundu zien, eta han bertan. La Moquette izeneko aterpea sortu zuen, jende pobrera janari pixka bat baino zerbaite gehiago eskaintzeko. Han, guztieti entzun, eta behartsuen konfianzia eskuratu zuen, baita haien maitasuna ere. Beste ekimen batzuen artean, "Kaleko hildakoak" izeneko elkartea bultzatu zuen, Parisko eskaleen ehorzketez arduratzezko. Mecak hauxe esan zuen, duela gutxi: "Gizarte honek bere hildakoak tratatzeko dituen manerak ederki salatzen digu zer-nolako begirunea dien bizirik daudenei". Oso lotua egon zen Parisen bizi den nafrar komunitateari.

Murió el dominico villavés Pedro Meca, el capellán de los pobres de París

El religioso villavés Pedro Meca, conocido como el "capellán de los vagabundos de París", falleció el pasado 18 de febrero en París a los 79 años tras una complicada enfermedad. Meca dedicó su vida a los sin techo de la capital gala, donde fundó la Moquette, un centro de acogida en el que se les ofrecía algo más que un poco de comida. Allí escuchaba a todos y se ganó su afecto y confianza. Entre otras iniciativas, impulsó "Los muertos de la calle", una asociación que se hace cargo de los entierros de los vagabundos de París. "La actitud con la que esta sociedad trata a sus muertos dice mucho sobre su consideración por los vivos", había señalado hacia poco. Estaba muy vinculado a la comunidad navarra en París. ■

■ Jokatu da Kirol-97 pala txapelketa

Iragan urrian hasi eta otsailean bukatu zen; guztira, 56 pilotari aritu dira. Lehen kategorian 16 bikote lehiatu ziren. Azkenik, Álvarez-Vidán bikoteak irabazi zuen. Bigarren eta hirugarren lekuak Pino-Merindano eta Mina-Urtxupia gelditu ziren, hurrenez hurren. Bigarren mailan, 12 bikotek jokatu zuten. Irabazlea Alberro-Alberro bikotea izan zen; ondotik, bigarren, Martínez-Zabaleta, eta hirugarren, Villanueva-Telletxea.

■ Ikasturtea ere aurrera doa gurasoentzat

Otsailean, Atarrabiako Gurasoentzako Eskolaren I. maila bukatu zen. 3 aita eta 9 ama aritu dira honako gai hau lantzen: "Oinarrizko jarrerek eta komunikazio-trebetasunak".

Marxbotik maiatzera, II. mailako tailerra egiten ari da. Izen ere, bi guraso talde hilean behin biltzen dira, kasu praktikoak lantzeko. Martxoaren 13an, zinema-forum batean parte hartu zuten.

Avanza el curso también para los padres y madres

En febrero finalizó el nivel I de la Escuela de madres y padres de Villava en el que han trabajado 3 padres y 9 madres en torno a "Actitudes básicas y habilidades de comunicación". De marzo a mayo continúa con el taller nivel II. Dos grupos de madres y padres se reúnen mensualmente para seguir reflexionando y trabajando abordando casos prácticos. El 13 de marzo participaron en un cineforum. ■



Anúnciate en
villavaatarrabia
948 13 67 66

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMÓVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA



■ CLUB CICLISTA VILLAVÉS KLUBAREN AURKEZPENA. Joan den martxoaren 21ean, Club Ciclista Villavés klubak bere talde guztiak bildu zituen, ohi denez denboraldi hasierako talde argazkia egiteko. **PRESENTACIÓN DEL CLUB CICLISTA VILLAVÉS.** El pasado sábado 21 de marzo el Club Ciclista Villavés reunió a todas sus formaciones para hacer la tradicional foto de familia de la temporada. ■

■ Etxe Beltzako eskupilota txapelketako finalak, maiatzaren 9an

Etxe Beltza elkartea hamabosgarren urtez antolatu duen esku-piloila txapelketan, 22 bikote ari dira, hiru kategoriatan banatuta. Txapelketa joan den otsailaren 14an hasi zen, eta egun horretatik aitzinera, partidak larunbat arratsaldeetan eta igande goizetan jokatu dira, guztiak ere Atarrabia pilotalekuaren. Maiatzaren 9a larunbata da eta lehen finalak goizeko 10:00etan hasiko dira, hirugarren mailako finala jokatuko baita. 11:00etan, bigarren mailako, eta 12:30etan, azkenik, lehen mailako finala. Tartearen, 12:00etan, otamena zerbitzatuko baita.

Las finales del Torneo de pelota mano de Etxe Beltza, el 9 de mayo

En esta decimoquinta edición del Torneo de pelota mano parejas de Etxe-Beltza están participando 22 parejas, distribuidos en tres categorías. La competición arrancó el pasado 14 de febrero y desde esa fecha se han ido jugando los partidos en sucesivos sábados por la tarde y domingos por la mañana en el frontón Atarrabia.

El programa de las finales del sábado 9 de mayo arranca a las 10:00 con la final de tercera categoría y a las 11 se ha señalado el partido de la final de segunda categoría. Tras un aperitivo a las 12:00, la final de primera categoría se disputará a las 12:30. ■

■ Markatu txiki solidarioa, ekainaren 7an

Merkatu txiki solidarioa urtero antolatzen du herriko Villava Solidaria izeneko GKEk eta, aurten, ekainaren 7an eginen da, Udaletxe plazan. Pintxopotea izanen da (2 €), tallerrak, animazioa... Merkatu txikian gauza asko erosteko aukera izanen da, hala nola artisautza, lurreko produktuak, arropa, etab.

El mercadillo solidario, el 7 de junio

El Mercadillo Solidario que anualmente organiza la ONG local Villava Solidaria tendrá lugar el domingo 7 de junio en la plaza del Ayuntamiento. Habrá pintxopote (2 €), talleres, animación... Los y las que se acerquen por el mercadillo podrán comprar artesanía, productos de la tierra, ropa, etc. ■

■ Matrikulazioak Musika Eskolan

Hilarión Eslava Musika Eskolan lehen aldiz matrikulatu diren ikasleek aurrematrikula egin behar dute, 012 zenbakira dei eginez, maiatzaren 26tik 30era, biak barne. Ondotik, matrikulazio finkoa Eskolako idazkaritzan bertan egin beharko dute ekainaren 5etik 23ra. Argibideak: hilarioneslava@hilarioneslava.net eta www.hilarioneslava.com.

Matriculaciones en la Escuela de Música

El alumnado que va a matricularse por primera vez en la Escuela de Música Hilarión Eslava debe realizar la prematrícula llamando al teléfono 012 entre los días 26 y 30 de mayo, ambos inclusive. La matriculación en firme deben realizarla presencialmente en la secretaría de la Escuela entre el 5 y el 23 de junio. Más información en hilarioneslava@hilarioneslava.net y www.hilarioneslava.com. ■

■ Betegarriaren Kofradiaren eguna apirilaren 12an

Eguna 10:00etan hasiko da, herriko aterpe-Otxean agintariak, kofradiako kideak eta gainerako gonbidatua hartuko baitituzte eta otamena zerbitzatuko diete. 11:30ean, taldea segizioan aterako da, dantzariak eta txistulariek lagunduta, Kultur Etxeko antzokiraino; berton, ohorezko kofradiakide berriak izendatzeko eta kide oso berriak sartzeko ekitaldia eginen da. Zinaren ondotik, San Andres Abesbatzak abestuko du. 14:30ean, senidetasunezko bazkaria eginen da kofradien artean, Villava Hotelean.

La Cofradía del Relleno celebra su día el 12 de abril

La jornada se iniciará a las 10:00 con el recibimiento a las autoridades, cofrades y demás invitados en el albergue, donde se servirá un aperitivo. A las 11:30, el grupo saldrá en comitiva acompañado por dantzaris y txistularis hasta el teatro de la Casa de Cultura, donde se celebrará el acto de entronización y numeración de los nuevos cofrades de honor y de número. Tras el juramento, actuará la coral San Andrés. A las 14:30 se celebrará una comida de confraternización de cofradías en el Hotel Villava. ■

3E

economía
solidaria

reas
navarra

www.economiasolidaria.org/reasnavarra

Maria Planillo
PELUQUERIA

SEÑORA Y CABALLERO

- Mechas con papel de plata
- Recogidos
- Cambio de imagen
- Nueva colección de complementos

Reservas: 948 332 613

Agenda > Agenda

ERAKUSKETAK

Kultur Etxea

Orduetgia: 18:00-21:00

Pintura

Umesh Villar López

Izenburua: "Paisajes interiores"

Datak: martxoak 31-apirilak 30

Pintura

Kultur Etxeko ikastaroetako ikasleen ikasturte bukaera

Monitorea: Milagros Gay Datak: maiatzak 5-15

Eskulanak

Kultur Etxeko ikastaroetako ikasleen ikasturte bukaera

Monitorea: Maru Gutierrez Datak: del 19 al 29 de mayo

Argazkia

Kultur Etxeko ikastaroetako ikasleen ikasturte bukaera

Monitorea: Luis Arellano Gutierrez Datak: ekainak 1 - 12

IPUIN-KONTALARIA

Non: Erakusketa Gela

Ordua: 18:00 Sarrera: librea

Apirilak 21, asteartea

"A qué sabe la luna", Laura Penagos. Gaztelaniaz

Apirilak 22, astearzkena:

"The dreamcatcher", Eñaut Gorbea. Ingelerez

Apirilak 23, osteguna:

"Kontatu kontu, keinu ta kantu". Euskaraz

BETEGARRIAREN KOFRADIA

Apirilak 12, igandea

10:00: agintariak, kofradiakideak eta gainerako gonbidatua aterpetxeen hartzea; otamena

11:30: kofradiakide berriak izendatzeko ekitaldia Kultur Etxeko antzokian

14:30: kofradien senidetasunezko bazkaria Villava Hotelean

HERRITARRENTZAKO ESKOLA

Apirilak 16, osteguna

"Hombres", maskulinitate berriei buruzko dokumentala. Gidoia eta zuzendaritza: José Pedro Estepa.

Ondotik, eztabaidea

Moderatzaileak: Educagoxo-ko hezitziaileak

Iraupena: dokumentalak ordubete, eta solasaldiak ordubete

Non: Kultur Etxea

Ordua: 19:15

Sarrera: doan

HERRI LASTERKETA

HIRU-HERRI

Apirilak 19, igandea

Irteera eta helmuga: Zaldu kalea zk.g., Burlatako atletismo pisten ondoan

Ordua: 10:00 ("adingabeak" kategoria)

eta 11:30 ("handiak" kategoria)

ANTZERKIA

Apirilak 19, igandea

"Encerrona"

Konpainia: Pepe Viyuela

Non: teatro

Ordua: 20:00 Sarrera: 8 € leihatilan eta 6 € aurrez interneten erosita

MUSIKA

Apirilak 24, ostirala

Kontzertu akustikoa

Kantautorea: Aurora Beltrán

Non: antzokia

Ordua: 20:00

Sarrera: 10 € leihatilan eta 8 € interneten erosita

DANTZA

Apirilak 25, larunbata

Haur dantzari jaialdia

Taldeak: La Presentación, Paz de Ziganda eta Idoskia
Non: antzokia
Ordua: 18:00 y 20:00
Sarrera: 4 €

ANTZINAKO MERKATUA

Maiatzak 3, igandea

12:00: Antzinako Merkatua, karrika Nagusian. Nafarroako artisauak eta elikagaiak. Tailerrak: beira puztea, buzzinginta, eta lore urriutsuak. Zurezko jolas tradizionalen tailerra haurrentzat.
13:00: Kalejirak: Erraldoi eta Kilikien konpartsak, gaiteroak, dultzaineroak eta txistulariak karrikak karrika (Kultur Etxetik abiatuta).

17:30: Antzinako Merkatua, karrika Nagusian. Nafarroako artisauak eta elikagaiak. Tailerrak: beira puztea, buzzinginta, eta lore urriutsuak. Zurezko jolas tradizionalen tailerra haurrentzat

MUSICA

Maiatzak 8, ostirala

Jazz kontzertua

Taldea: Nafarroako Goi Mailako Musika Kontserbatorioko Big Band taldea
Non: antzokia
Ordua: 19:00
Sarrera: 3 €

ESKUZ BINAKAKO

TXAPELKETA. ETXE-BELTZA

Maiatzak 9, larunbata

Finalak
Non: Atarrabia pilotalekuak
Ordua: 10:00 (lehen kategoriko finala); 11 (bigarren kategoriko finala); 12:30 (hirugarren kategoriko finala)
Sarrera: librea

DANTZA

Maiatzak 29, ostirala

"En danza"

Konpainia: Nafarroako Dantza Eskola
Non: antzokia
Ordua: 20:00
Sarrera: 5 €

MERKATU TXIKI SOLIDARIOA

Ekainak 7, igandea

Non: Udaletxe plaza

Antolatzalea: Villava Solidaria

XXV. "PETRI ATARRABIAKO" LITERATUR LEHIAKETA

Bi urtean behingo lehiaketa; narrazio laburra euskaraz eta gaztelaniaz

Deitzalea: Kultura Zerbitzua. Atarrabia-ko Udala

Epea: abuztuak 2

Sariak: 2.500 euro lan irabazolearentzat modalitate bakoitzean

Oinarriak udal webean eskura (www.villava.es)

EXPOSICIONES

Casa de Cultura

Horario: 18:00-21:00

Pintura

Umesh Villar López

Título: "Paisajes interiores"

Fechas: 31 marzo-30 abril

Pintura

Fin de curso de las alumnas/os de los cursos de la Casa de Cultura

Monitora: Milagros Gay **Fechas:** del 5 al 15 de mayo

Manualidades

Fin de curso de las alumnas/os de los cursos de la Casa de Cultura

Monitora: Maru Gutierrez **Fechas:** del 19 al 29 de mayo

Fotografía

Fin de curso de las alumnas/os de los cursos de la Casa de Cultura

Monitor: Luis Arellano **Fechas:** del 1 al 12 de junio

CUENTACUENTOS

Lugar: Sala de Exposiciones

Hora: 18:00 **Entrada:** Libre

Martes 21 de abril

"A qué sabe la luna", Laura Penagos.

Castellano

Miércoles 22 de abril:

"The dreamcatcher", Eñaut Gorbea. Inglés

Jueves 23 de abril:

"Kontatu kontu, keinu ta kantu". Euskera

COFRADÍA DEL RELLENO

Domingo 12 de abril

10:00: recibimiento a las autoridades, cofrades y demás invitados en el albergue, donde se servirá un aperitivo

11:30: acto de entronización y numeración de los nuevos cofrades en el teatro de la Casa de Cultura

14:30: comida de confraternización de cofradías en el Hotel Villava

ESCUELA DE CIUDADANÍA

Jueves 16 de abril

"Hombres", documental sobre nuevas masculinidades. Guión y dirección de José Pedro Estepa.

Con debate posterior

Moderan: educadoras de Educagoxo

Duración: una hora la proyección y una hora el coloquio

Lugar: Casa de Cultura

Hora: 19:15 **Entrada:** gratuita

CARRERA POPULAR

HIRU-HERRI

Domingo 19 de abril

Salida y llegada: c/ El Soto s/n junto a las pistas de Atletismo de Burlada

Hora: 10:00 (categoría "menores") y 11:30 (categoría "mayores")



■ **"ANTÍGONA" LANAREM ESTREINALDIA.** Herrero El Bardo taldeak martxoaren 21ean, larunbatekin, eman zuen Sofoklesen antzezlan klasikoa Kultur Etxeko antzokian. Igandean ere antzeztu zuen. **ESTRENO DE "ANTÍGONA".** Esta propuesta del clásico de Sofocles de la compañía local El Bardo tuvo lugar el pasado sábado 21 de marzo en el teatro de la Casa de Cultura. Repitió función el domingo. ■

TEATRO

Domingo 19 de abril

"Encerrona"

Compañía: Pepe Viyuela

Lugar: teatro

Hora: 20:00 **Entrada:** 8 € en taquilla y 6 € si se compra a través de internet

MÚSICA

Viernes 24 de abril

Concierto acústico

Cantautora: Aurora Beltrán

Lugar: teatro

Hora: 20:00

Entrada: 10 € en taquilla y 8 € si se compra a través de internet

DANZA

Sábado 25 de abril

Festival de danzas txikis

Grupos: La Presentación, Paz de Ziganda e Idoskia

Lugar: teatro

Hora: 18:00 y 20:00

Entrada: 4 €

MERCADO DE ANTÁÑO

Domingo 3 de mayo

12:00: Mercado de Antaño, en la calle Mayor. Artesanos y alimentos de Navarra.

Talleres de soplado de vidrio, alfarería y flores aromáticas. Taller de juegos tradicionales de madera para público infantil.

13:00: Pasacalles a cargo de las Comarcas de Gigantes y Kilikis, Gaiteros, Dulzaineros y Txistularis por las calles de la villa (salida desde la Casa de Cultura).

17:30: Mercado de Antaño, en la calle Mayor. Artesanos y alimentos de Navarra. Talleres de soplado de vidrio, alfarería y flores aromáticas. Taller de juegos tradicionales de madera para público infantil.

MÚSICA

Viernes 8 de mayo

Concierto jazz

Grupo: Big Band del Conservatorio Superior de Música de Navarra

Lugar: teatro **Hora:** 19:00

Entrada: 3 €

TORNEO ETXE-BELTZA DE PELOTA MANO POR PAREJAS

Sábado 9 de mayo

Finales

Lugar: frontón Atarrabia **Hora:** 10:00 (final primera categoría); 11 (final segunda categoría); 12:30 (final tercera categoría) **Entrada:** libre

DANZA

Viernes 29 de mayo

"En danza"

Compañía: Escuela Navarra de Danza

Lugar: teatro **Hora:** 20:00 **Entrada:** 5 €

MERCADILLO SOLIDARIO

Domingo 7 de junio

Lugar: plaza del Ayuntamiento

Organiza: Villava Solidaria

XXV CERTAMEN LITERARIO "PEDRO DE ATARRABIA"

Certamen bienal de relato breve en castellano y euskera

Convoca: Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava

Plazo: 2 de agosto

Premios: 2.500 euros para el relato ganador en cada una de las modalidades

Bases disponibles en la web municipal (www.villava.es)



Llámanos
948 13 06 05

Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava

Clínica Dental
Centro de Odontología Avanzada



Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación
HASTA 5 AÑOS,
y 12 meses
sin intereses

[Todas las soluciones
en un solo centro]

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)